

b1C

5

OFFICE OF THE CIVIL ATTACHE

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

MEXICO CITY

May 19, 1943

Director, FBI

Re: BASQUE INTELLIGENCE SERVICE;
Mexico Administrative

Dear Sir:

There is transmitted herewith for
the Bureau's information one copy of Volume 1,
No. 5, of Euzko Deya, the official organ of
the Basque organization in México.

Very truly yours,

C
3 enc
gcv

814:289
Enclosure

RECORDED
P.M.
D.I.Y.B.

SRIEFED SIS

b2
b7D
C

64-2319-5
FEDERAL BUREAU OF INVESTIGATION
K - JUN 1 1943
U. S. DEPARTMENT OF JUSTICE

ALL INFORMATION CONTAINED
HEREIN IS UNCLASSIFIED
DATE 2/29/04 BY SP1

S-17-88

SP1

b7C
267-468.

b5

Maisuera lehengabe agertzen omen
artean dabanak etz eta arte omen
berako milia itzango. Ongaitik oso
et: "Maiak eguna, eza-eguna.
Baskoerri-Yakitutako"

Mainteko prak uka artekoek hau
eta dira. Leongo ilo esnakek onur
gunean egurraitzat ukiten oso
berriak gizas hau emakumak, uka an
ka elioela uste behiak.

Kontu - Kontari

Eugen batzuk garrantzitsuen artien dira
Torrebarroa Belauntzalgoitzatar Pan
amerika, bere omantsa eta seme-alaba
hauek. Aldi sortzean oso dantza.

Ondarreko eta ospitalean ostetako
haurak bat erdi ondoren, artez de
kinetik, Ordiderkatar Imanol gas
tan. Ondorentzan argi dituzten gune
etxe horrean alda, gure adizkide Joseba
ernai hizketa ikasi doigu, berai jorrat
dua 17, an berri ometsore baino
haurrak agiri zan. Postutua gara.

Baita operazio sozietatua egin
ondoren seo bihotzirik ikusi doigu,
gure adizkide Lili'tan Errazun-Ma
torkian.

Akuplikoak jean dira argi ba
tzuk igaroaz, Larrepolitar Plorente
ta, eta Ormaizabaldeko "Papagai"
eskakillia Kiraña. Aldi-osa igaro.

Barrunbat Polikarpa Iba.

Barri ibai au, askemengo ekuatu
degen Boenzo-Aireko Eusko
Debatz emon daudu.

Barrena Jaunaren isema triki
txikitik entzuna neba, hala arg
eziz itxura. Biliboko Aberrizko-egun
lengorren isan san. Arrietako
Misteriak bildu gizas Euzkadi-ideale
batzar ospetsuan, eta mendik lasterre
ta bilbora bigi izaten aitorri, zail
egunaro hauen neban berakin its
egiteko aroa.

Berez-beretan, autorita biziak dot,
beren euskalerako itxuragotegiak nere
berriar nabaitzen ohan gorosat. Bu
ratik-bietzak eta aberatsak, eta gur
rian panetik gure euskaleraren mai
tekoen irumentza. (Nolaiko gure
politsik erakusten gurutzatzen bilbo
pisti ibai an aldiz laburrantzi!) Ber
etxozkoen mugarriak sustinente iker
Bera. Georrak sar mintzak agur egite
anitza itxiten gaitu orainean. Ez
mendi, Atxarre, Errerteriarat Gor
gona, Etxebeste... eta orain Barron
Mongatutako jendeak bestea, ber
berazko aroago.

"Antigarragarra Andonik!" Barre
na sanaren eriotz-izperra ematen
aldi batzen neuk Errerteriarat Gor
gona maitiak. Muxikako Arrospeak
eta Atrikallende osasilarien eriotzean
spaldu ziburu bereiz its-neurto ba
tuak gomuta-enasiko ditu:

Gak maide gindon beha...
Jannak maitungo;
Urtxuren beretuan
Donibane bego.

Oiantza dopalatagu
Kistar on errea
Eta sendikukoa
Tamilakide gara.

Biotz-biotzak otoi gara gure Beh
rensa maitiak. Eta bere sendi-ora
ondo-enduan atxotzeko aldiz ibai
etean.

Barrunbat Polikarpa...! (Gero
gare!

Tan tan tan!
—Il hizpaya! (Nor bil)
—Jor! Tximoya...
—Tximoya dundun!
Jostu! Meri Jostu...!

Berria dantza...

Aita gure errotan zapuzten, mait
zidea hodi pote ikusia, hodei gogortu zure
gurutzea, oso hodi zure hodezantza, so
la maitua hodei...

Jostu maitua opina...
—Bihotz maitua dantza... eta gantza...

—Oinarrizko dantza. Gure-gurentzat em
atenetako dantza. Muxikako maitza...

—Gure gurentzat ematen gantza
maitza dantza, eta hodi hodi hode
gogortu zure...

Aita gure tximoya hodi jostua da
poker hodezantza zure za maitua gure
artea, eta hodezantza da maitua hode
txostea Jostu... Sostu Meri...

Aitza, maitza, ospitua maitza hode
zantza...

—Ton ton ton!
—Il hizpaya! Idoia dantza. Muxikako
Jostu maitza agur egite dantza... Bere
maitza oso maitza hodezantza...

Gure maitza, hodi jostu, gurentzat
maitza, joya etz gurentzat maitza
jostu hodi dantza. Gurentzat Jostu, Jostu

Agur!

Aitza, gozten egunki artsera
egualdi ederra hauia gauz.

—Bai, en illoba; aita gaiztan
expal-ditugu unendik surrez okako
egun spelak sari itzango udazke
nean.

Hauen era egin, itzen aitza aitona
ta illoba ihillalditzon eta inguruan
egiteko amoz, Azkora'ko eguzki
gozti-saildean egungo goso artan.

Aitza nekez la-herria ere, le
ister aiz kan alkartiketan eguna
ren Aita onarekin, alako nai boste
okako mintzadura erabiliaz: Nere
beziak len suen argia pinka-pink
galizten dijox... ja!, eguzki, zur
diutxa pitintxo bat emango beze
nidake...; aita zainteko odola ere
aspaldil ondin erdi otoz zait... ja!,
eguzki orail orek, berotu ta irabio
tuko bezenidake...

Bat-batean, furrari joitsa bai-le
go, geratzen zan, len serbitz isandako
ko izuri zan lur-zatioko belcarren
aurrean. Aitonaren alkar edo bak
atziketa dantzunee, maitasunee
desayo; (Utxiomy, aitona, amets
tan jarduteari ta so len mota gur
tako lik apaindia ager zan lur
zatioki. (Benetan negargarria da!
—Nor ote da aintz bat galmendire
egile gaitza? Gaur amar egun,
smakia lore polit-uisaintsuak, zein
eta zein lerdengauak azizten ziran
mena eta orain... bat ere ez! (Zefen
izuniki atzelzen zait lur-zatioko ori
lore-jantzi ikusgarritik gabe!

—Olazkue da sizer, eta siniaren
seme. (Nor egun duan ainsa
ondar? Aldi betetik, urte-aro u
tan jaisten diran egurte-holarak;
bestetik, berriz, aitza maiti buri
riak, beren emaztegaiak loztzen
ba nekeineko leya, ardura gabe
mozu dinuzelako.) Ezarri zure
begiak lur sapurto orretan! (Ei de
karkiru ezer gogori ikusmen tamal
gari onak? Neri, bai ni igarratza
ian ere! Entzun ezaudaz jarrel
berizunet, esatera nikoizun oso; ira
kuri zure biotzaz gogorti, nerek
surki egingo baidu, egun onenak

Euzkera ta Euzkadi



azaldu nai dinkinadan gogomenak
ibioitz aitzu er dizazun.

Onengaitik aitorra nai ditzet
nair-ta misaren-maizak lerruko be
zantza ere, nair-ta lotak surpegia bi
xitza gizunetan unikoz er
pa-diguz ere, errukiz aundieta, erru
nik nagusiena gurzia dala, euzkali
monua txo ez beste iforrena. Danok
dakigu zein ibai gure arreiyuen
gudari dollora, erronomat gude
riegandik aitzia ta Franco'ren jarrat
zaldu amarrasten ganako.

Zergatik orduna gure asabak
euskirkia eunki, maitasun sutsuz,
ardure bizi, gudea ditzazun ikerla,
ajolagabeketari gabe galmen ari
gera?

Arbasoak euskrik zetozan eku
tazi, adorez aurre egin nioela-ta,
euko piztak ilugarrirria guizketa
ba zuen gure eukuetan jartzeko
jaz dala-ta, bastertzen aitz gura
lukiko elekrik zarrera? Oraindik
dorozkit, bizi bai bizi, auktekuak
guri esandako izan. Euzkaldun
danki jakitera beartuak daude.
Otxien baita euko-abendarean agin
durik goren gozoena. Nek artu besela,
daimairut, egun beretzen berrin egin
ezazun eortzoko dian euzkaldun
berriak. Encuz, ba, eze iloba
lastana, anizka urte-earrak nortz-ao

eldu dan eta eguzkitean izango dan
azkeneko euzkaldunak eragru be
ar duan lagi bakar-nagusia: (Biots
on, gizaldi orotako euzkaldunak:
jez ikara izan) juitze emaro, raindu
indar guiz, gure surrekuak eman
zituen bezin garbi, eder, aberats,
zuen eukuetan unten degun gure
euskera ama zarra, bai, urteak-ur
dinak, basio gatzetx jaso zan
egunen lez: liriaia, amazari ur
tedun neuktza iduri; apaia, andi
kien alaba antza ta ona, ludia-ludi
danetik, besterik sortu ez dan
berela. Aitor berberak etxak noiz ta
num jaso zanik, bai basia, odol
gurkak emodi aiz ibaien alba je
torea dela. Otxien errotako euzkaldun
norberaren ardurapena euketan
artzen suna urte artan egindako ri
izenez eta ontoprik gabe bete
izan dute. Aurretantz, suoi dago
kizun egintza gotzalgarri ori ta
maidarikus baini eta berriko guk zien
besoetan unten degun bezela, zuen
ondorenguenean jartzear ez da'du
nute!

Euzkera amak, ludi ontako giza
senezentzat axieratzaian ez ditzan
duela, amayetik ere ez desala izan!—
Lurraz batera sotu ba'an, lurraz
batera il bedi...!

Aitona izildu da... Urrutian...

OLAP.

Ederto "Olape" adizkidea. 2
lantza polia irudi zaiu. Un
guan bafia pizkat laburruago
becko domu. Euskerrik-akoko
eraitzu.

Ogodox

Agur Euzkadi!!

Dobet: JAUNGOIKUAK BERA
NAI DU

Agur! Baserria ta modi
sagarrak, zeltak,
Agur! "Iñaki" gure
arreka txikia!
Agur! Urkina koton
paloak, zeltak,
Agur! Oso hizkidea
baserria txikia!

Agur! Baserriaren
mobilizazioak
Agur! Baserria-errefle
eta txalaparta!
Agur! Txalaparta
sore lagunetxeak
Urrezko zentzua
ni, bizi berrarak!

Agur! Baserriaren
solidi zer ea eri
Alabak nolagabe ta pess
ezinena 'ne zuri!
Zek jarratzailea
dantza dantza!
Berriko urtzenet
nola lehengabe nai?

Agur, gure txamixa
alabak txalapata
etxeko txalaparta
dantza dantza!
Ere al non galduko
ni ordu beldi milia?

Agur! Una omets
kotxeta da, matxin
bil, zero onen
Oborrago Itzal
mugana jantzi,
ta bizi odo etzi
gorputz jantzi

Agur! Altxo zentzua
Agur! Baserria torneo
etxeko txalapata
etxeko txalapata!
Agur! Agur zentzua
zero onen alba.
Or estutzen salmentak
gorputz jantzi!

Arantz ka-pesu beldi
ta txiki beldiak
ezin errepida beldi
beldi beldi joko!
Txalapata txalapata
eta txalapata
Baserria txalapata
beldi beldi!

Jostu jostu beldi
ta txiki jostu,
Aita jostu eta
ezin errepida!

—BASERRI
Baserria, "Txamixa"
baserria, maitzak
etxeko txalapata
dantza dantza!
Ere al non galduko
ni ordu beldi milia?



Baserritarran Arteko Alkar-izketa

- Ro, Manu...
Arrazuelan surre
tu ederra hizkide
gu gaur...!
- Ei arrazuelo ed
erra ibai de, bafio
Marineta n e i jari
desunet basuriaz
ezta —harregau
ben... —Zer de
ritzua Peñoi?
- Androia he, am
baitz auritz te
tzea joko edo?
- Orre, bai...!
- Zer gizonez
maitza Dolkene
egia daben am
etan?
- Maitzak edo
zertza Dolkene
ezin dabe...
- Tz "Zapak" maitza zertza emaitza joxi dabezan bertsek
ar?
- Bertsek zertza dantza Mafei edo!
- Ederrek haitz uztarri he. Bertzak sefetan pipia jantza, berriari edo
gurez gainera polito edo ja dantza...
- Dantza dantza kantek entzuten, kantari ederra joxi da urrun ja
lentz.
- Orre bai!

COMISIÓN DE CULTURA VASCA

Conferencia del Dr. Bosch Gimpera

Días pasados, la Comisión de Cultura Vasca se reunió para escuchar una interesante charla del Dr. Bosch Gimpera. El sabio maestro no necesita ante nuestros lectores presentación alguna: es ampliamente conocido por todos, en su calidad de antiguo Rector de la Universidad de Barcelona y muy especialmente como competentísimo investigador en las difíciles materias de la prehistoria y la antropología.

Ayudándose de algunos mapas esquemáticamente trazados, el doctor Bosch Gimpera explicó a los miembros de la Comisión de Cultura una lección clara y sencilla acerca de "Los pueblos pirineos".

"Hasta épocas relativamente recientes—comenzó el distinguido profesor—el origen de la raza, en lo que se refiere a la raza vasca, se había estudiado en función del euskera. La teoría de Humboldt, de que los vascos son un resto que ha permanecido desafiando a los siglos, de los pueblos primitivos ibéricos, tenía su fundamento en el parentesco del euskera con el idioma hablado por algunos bereberes, parientes, por su origen común, de los iberos".

Aranzadi contradice esta teoría, porque estudiando los monumentos megalíticos, recoge cráneos cuyas características se conforman a las de los vascos actuales; aprecia que la cultura de los megalíticos vascos era distinta que la de los monumentos ibéricos contemporáneos; diferencia, desde el punto de vista étnico, a vascos e iberos, afirmando la existencia de una raza pirineísta occidental.

Esta contradicción obliga a enfocar el problema lingüístico desde otro punto de vista, y separarlo del étnico, incluso en el caso de que se demuestre la identidad lingüística ibero-vasca, porque los pueblos pueden asimilar el idioma de una raza distinta. Así, el latín borró de España las lenguas anteriores, sin que de ninguna manera pueda afirmarse hoy que los iberos fueron —manos.

La idea de lingüística ibero-vasca no está probada, aunque sí cierta analogía formal. Si esta identidad existiese, como se ha pretendido, con ayuda del vasco podrían interpretarse las inscripciones ibéricas, y tal cosa no sucede más que con una docena esa de palabras.

La contribución de Aranzadi a los trabajos de investigación prehistórica, tienen, por otra parte, la ventaja de haber preferido la etnología a la toponomía. Pueden verse analogías topónimicas, pero es difícil saber cuándo se originan, mientras que la etnología puede determinar la fecha de las culturas prehistóricas a que se refiere.

La cultura de los megalíticos vascos del año 3.000 (a. de J. C.) no es exclusiva de los vascos, sino común a los pueblos que, por aquel entonces, habitaban las dos vertien-

tes del Pirineo. Es decir, existía una comunidad de cultura entre varios pueblos, uno de los cuales tenía las características raciales correspondientes al actual pueblo vasco. Esta comunidad es tan notable que a veces no pueden diferenciarse los objetos recogidos en los monumentos situados en lo que hoy conocemos como Euzkadi y Cataluña.

Hay motivos para creer que los monumentos megalíticos del País Vasco se superponen a una cultura anterior, como ocurre en el S. E. de Francia. Esta cultura habla ya de un pueblo con personalidad propia, mientras que el E. se nota que es importada. Así, podemos presumir que es en el O. donde se ha formado la cultura pirineísta, la cual se fue extendiendo hacia el oriente posiblemente por la emigración, tendencia natural de todos los pueblos pastores.

En la época histórica, las dos invasiones céticas que sufrió la península ibérica, tocaron al País Vasco. Así ha quedado en las inmediaciones de Villarraga, Sigoncia, ciudad de origen cético, como Siguenza: Suesca, en la llanura elevada, fundado posiblemente por la tribu de los siveos, que dió origen también a la ciudad francesa de Soissons. Por otra parte, los tribus que se extendieron desde la llanura alavesa al norte de Navarra, con los nombres de asturiones, caristio y nervios, son de origen cético. Nervios, tribu galaica con elementos germánicos: asturiones, río Autura, Eure, Caristios, Caros jefe de la guerra celtibérica de Numancia).

Este grupo se ha considerado como habiendo intervenido en su formación elementos céticos. No todos eran celtas: posiblemente fueran influenciados por naciones militares celtas, o a poste absorvidos por la población indígena. Algunos hallazgos en caminos estratégicos de invasión confirman esta hipótesis: en Echerrí (cerca de Pamplona) se encontraron armas céticas, idénticas a las halladas en el centro de España.

Los celtas avanzaron hacia el siglo VII (a. de J. C.), dominaron las vías de comunicación durante varios siglos; pero en el tercero antes de la Era Cristiana, los pueblos netamente vascos aparecen con sus nombres característicos. Así, los suestanos, en la época imperial romana, se confunden con los vascones. E igualmente los vacceos (cerca de Jaca) que, aunque considerados como integrantes por elementos ibéricos, forestales, su territorio se incorpora al de los vascones.

Interesante es hacer observar que existe un pueblo navarro, comprobado por la subsistencia de Neverdunum (fortaleza celta de los navarros) posiblemente castillo cético establecido sobre un antiguo poblado de navarros. Esto indicaría que el pueblo navarro existe antes de ser citado históricamente en los docu-

mentos godos. Es indudable que en todos estos pueblos existe una superposición de elementos céticos: al desaparecer el dominio de los celtas, reaparecen los pueblos primitivos. Esto pudiera aplicar el caso de los navarros.

En todo el territorio por donde se extendió la cultura vasca quedan pueblos que no son ni celtas ni iberos, con nombres más o menos vascos. Y son los que corresponden a la extensión de la cultura pirineísta primitiva. Tenemos los astelesen (Auch, raiz aust), los auscos (Vich, raiz aust), el valle de Aran (y Arache?), Andorra (Andoia?), los bigorreños (Bigorri, baigoni), los tarraes (Luzon), los tolosates (Toulouse), todos ellos con nombres no céticos y de cierta similitud con los vascos.

El euskera ha sido comparado, por algunos investigadores, con las lenguas caucásicas, llevados aquello por semejanzas formales, como en el caso de la comparación con el ibero. ¿Hay alguna posibilidad de que un pueblo caucásico haya llegado al País Vasco, o que tenga con los vascos comunidad de origen?

El movimiento de los pueblos pirineicos no pudo llegar al Cáucaso. En el camino existen pueblos muy anteriores a los de la cultura pirineísta. Por otra parte, no ha habido grandes y violentos movimientos migratorios. Los pueblos de las zonas montañosas (Pirineos, Alpes, Cárpatos) dan la impresión de no haberse movido nunca. Esté descartado, por las ciencias de la prehistoria, la posibilidad de una relación étnica vasco-caucásica. Si ha existido algún contacto, éste hubo de verificarse en casa difícil de ver, en casa difícil de que existan pocos elementos.

Hoy una postura más para explicar una relación entre los pueblos sin necesidad de acudir a las hipótesis de emigraciones: y es que un fenómeno lingüístico puede ir más lejos que el pueblo que lo origina. El latín se extendió más allá del territorio que pisaron las legiones romanas.

Es posible que, en lo que se refiere a las lenguas aglutinantes, el momento de su formación fuese antiguísimo; entonces los pueblos habrían lenguas protohistóricas de tipo monosílabico y bastante semejantes las unas a las otras. Y como en todas las lenguas hay raíces más antiguas que los pueblos que las hablan —demostración de una comunidad de origen—, así las lenguas de estos pueblos primitivos tuvieron identidades formales que, al fosilizarse ofrecen semejanza, como ha pasado con las costumbres (superficies conjuras, telismas) y con la leyenda (dilema universal, etc.).

El doctor Bosch Gimpera fué muy felicitado por la numerosa concurrencia que escuchó, complacida, su documentada exposición.



Nobleza Vasca

En el pueblo vasco las briñas renovadoras de los tiempos no han faltado, como he corrido en los demás las hojarrasca viejas de la pradera de linaje. Y es que en los otros ese hojarrasca representaba privilegio, afrontamiento y dignidad humana, mientras que en el nuestro sólo es continua siesta, una paciente de estirpe racial igualmente común al petardo señor Consejero de fuertes empresas bancarias o industriales a cualquier modesto empleado o anónimo obrero dependiente de las mi-

GARICAZA

De GARA, elevación: IKATZ, carreta: A, lugar: La cima del lugar de carreta.

Tavoz solar en el lugar de Usarraga, de la jurisdicción de la villa de Anzuola, en el partido judicial de Vergara (Guipúzcoa).

Armas—De oro, con un roble de sinopla frutado de oro.

ARANA

De ARAN, valle: A, lugar: Lugar situado en el valle.

El apellido que lleva este nombre es completamente local y originario de Arana, aldea de la provincia de Vizcaya, en cuya aldea radicó el solar de esta familia.

Armas—Escudo en campo de oro y en 4 cuernos panelas de sinopla. Siglos: este motivo heráldico que los caballeros del apellido Arana reunieron una gran nobleza y que obtuvieron una gran victoria militar.

FAGOAGA

(Pagoaga). De FAGOAGA, baya: abundancia AGA Lugar poblado de bayetas.

En la parroquia de San Esteban del Valle de Oyambre en Guipúzcoa, tuvo su solar este linaje, cuyos caballeros fueron señores del lugar de Faguna. Otra casa de este solar se apellidó hubo en la villa de Zubieta, al lado del pueblo judicial de Pamplona.

Armas—De gules con cinco palos de oro acompañados de tres flores de lis de plata.

AZCONA

De AZCONA pena: KON, extremidad: A de localización. Lugar al extremo o al lado de la pena.

El apellido Azcona es originario de Navarra, donde existió antigüamente casa y solar en el lugar de Azcona, inmediato a Tudela de Ebro. Refiere el genealogista Báñez de Velasco que el progenitor fue un caballero llamado Azcone, que huyendo de las persecuciones que se vivieron por parte de Carlos el Simple, de la dinastía de los Carlomaginos, por haber guerrreado en defensa de los Capetos, se estableció en dicho solar y dió al lugar su nombre que por corrupción natural del lenguaje se transformó en Azcona. Casó con señora navarra y sus descendientes se extendieron por Navarra y Vizcaya y más tarde por Guipúzcoa.

Armas—Las de Azcona son: escudo en campo de plata, cortado por una faja de azur, con el nombre de Azcona escrita en letras de oro, acompañado de una cruz de gules en la parte superior y dos lobos de azul, rampantes, uno encima de otro, en la punta del escudo.

MODERNO

De MODERNO pena: APTADEO 100, Direc. 15-45-26, Mex. 3-20-44, México, D. F.

Últimos Modelos Americanos
Los mejores coches
El Mejor Coche de México
Radio Inalámbrica

MADERO 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44
Méjico, D. F.

MAZDA 44
Apartado 100
Dir. 15-45-26
Mex. 3-20-44

EL CASO WAKONIGG

Un famoso "affaire" de espionaje

Uno de los casos más famosos de espionaje ocurridos durante la guerra en Euskadi, fué el que tuvo como principal protagonista al Consul honorario de Austria y de Hungría en Bilbao, don Guillermo Wakonigg, a la vez encargado de los intereses alemanes, al cerrarse el Consulado Alemán en aquella capital Vasca.

La personalidad del Sr. Wakonigg, hombre de negocios y su condición esencial, determinó que su proceso y la sentencia que le puso fin, fueran sumamente comentados, no solo en nuestro país, sino en las prensas europeas y americana. La propaganda adversa se aprovechó del hecho para lanzar toda clase de injurias contra las autoridades vascas.

Algun efecto desiderio de proteger tales campañas, cuando todavía hace unos días, unos amigos austriacos que laboran en Méjico por su bella Patria, nos increpaban en amable conversación sobre la muerte del Sr. Wakonigg.

Prometimos a nuestros amigos, darles una amplia documentación sobre el caso, que no dejará lugar a dudas, y hoy lo hacemos, para ellos y para el público, repitiendo una vez más que los vascos no tendremos que arrepentirnos de nada de cuanto hicimos, por haber procedido siempre con plena buena fe y con el mayor espíritu de justicia posible.

Pasando por alto el hecho conocido por todo Bilbao, de que el Sr. Wakonigg había sido durante la guerra europea de 1914, un agente activista y no disimulado de los alemanes, nos limitaremos a resumir los hechos realizados por dicho señor en 1936, es decir, en el preludio de la segunda guerra mundial.

El día 28 de Octubre de 1936 se disponían a embarcar en el buque de guerra Ingles "Risauith" los Consulados de Suiza, Bélgica, Inglaterra, República Argentina, Austria y Hungría, este último encargado además, como hemos dicho anteriormente, de los negocios de Alemania en Bilbao. Esta representación del Cuerpo con-

sular de Bilbao marchaba a Francia en misión diplomática. La Dirección General de Seguridad de Euskadi que, merced a sus servicios de información, conocía determinados manejos y actividades del encargado de los asuntos de Alemania y Consul de Austria y de Hungría, dispuso que por los empleados del Departamento de Gobernación, se hiciera una revisión escrupulosa de todos los expedientes y de los papeles que contenían y que, incluso se revisara bien,

el equipaje de los Consulados, invitándoles a que exhibieran sus valijas consulares. Los Cónsules de Suiza, Bélgica, Inglaterra y República Argentina asistieron gustosamente al requerimiento a la primera indicación, exhibiendo, sin poner la menor resistencia, el contenido de sus valijas.

No así el Consul de Austria y de Hungría, don Guillermo Wakonigg y Hammer, que se opuso a que fuera abierta su valija. En vista de esta actitud, los funcionarios del Departamento de Gobernación manifestaron al Sr. Wakonigg que, en el caso de no querer desprendirse de la valija, era imprescindible que se personara con ella en el Departamento de Gobernación. Ante esta invitación se avino el fin a que la valija se abriera, haciéndolo él personalmente; y revisada el contenido, comprobóse que existían documentos, planos e informes divididos a los jefes rebeldes de San Sebastián y Burgos. A la vista de esto hallaron al señor Wakonigg así como al subdito alemán Emilio Schaeidt Schneider, que cambiaba señas con el señor Wakonigg en tanto se procedió a la revisión de su equipaje y valija fueron trasladados al Departamento de Gobernación, donde se acabó de descubrir toda la trama de las actividades de espionaje en que se hallaban comprometidos el encargado de los asuntos de Alemania en Bilbao, señor Wakonigg y el subdito alemán Schaeidt, que auxiliaba a aquél en las labores del Consulado y otros servicios.

Se comprobaron con la detención

de ambos señores, los hechos siguientes:

a).—Que se le valija consular del señor Wakonigg, si encargado de los negocios de Alemania en Bilbao, trataba de poner en manos de los jefes rebeldes documentos de extraordinaria importancia como los siguientes:

a).—Un informe del capitán de ingenieros don Pablo Murgu, explicativo de la forma en que se estaba proyectando a la construcción de las fortificaciones del estrecho de Bilbao, sus indumentarias, visoradas en todos los detalles de tales fortificaciones; de los lugares en que se fabricaban municiones para la Artillería, artillajes y explosivos; artícuulos en que se procesa a la recarga de cartuchería de fusil, y hasta incluso la clase de pólvora que para ello se empleaba.

b).—Un escrito del señor Hernández Mendizábal, titulado "Información bancaria", conteniendo datos sobre los intereses bancarios de la plaza de Bilbao.

c).—Un escrito de don Julián Munzuri, titulado "Informe de consideraciones sobre el nacionalismo vasco", en el que se daban detalles de los rebeldes sobre el desarrollo de los acontecimientos políticos de Bilbao y Euskadi.

d).—Un escrito del comandante don José Anglada, titulado "Plaza de Bilbao", conteniendo una información de lo ocurrido en el Regimiento de Guardia con cesación del abandono faccioso, detallando los oficiales que servían al Gobierno de la República de una forma decidida y entusiasta y los que lo hacían obligados y de una manera fría y apática.

e).—Un escrito del señor Wakonigg tratando de llevar al campo rebelde numerosas cartas particulares dirigidas a significados elementos facciosos, dinero, valores y alhajas.

Si aguzásemos el señor Wakonigg pretendía transportar a territorio ocupado por los facciosos cartas de su ayuda en las labores del Consulado y sustituto en los negocios de Alemania señor Schaeidt, en (Pasa a la página 11)

Mártires de la Libertad

Dos Consejeros del Gobierno Vasco

Transcurrieron los posteriores días de la defensa de Bilbao. Euskadi estaba a punto de caer en manos del enemigo. Los guadalquivirianos en una lucha titánica por lo desventajoso, ofrecían al mundo el tristísimo espectáculo de un sacrificio incomprendido. Las grandes potencias nada querían saber de aquellos que sostienen el esfuerzo inicial de lo que ellas estaban seguras algún día habrían de sopor-

tar. Don Alfredo Espinosa, miembro de Unión Republicana, concejal del Ayuntamiento de Bilbao y activísimo consejero del Gobierno



de la causa antifascista, varias veces concejal del Ayuntamiento de Bilbao, consejero del Gobierno Vasco, murió así, lejos de su patria, asesinado por los quirkos de una banda española y algunos amigos que los últimos momentos, los más crueles para quien, como él, amante de la libertad, sentía a pocos pasos de su lecho el batar arrogante y despiadado del conquistador.

Este hombre recto y pionero, activísimo luchador, de rectas intenciones, procedía en sus actos con el entusiasmo de aquellos mismos hombres que en el Sollube, en Lemona, en Archanda, en cualquiera de las zonas en que se combatía por la libertad, ofrecían su vida en un holocausto sublime por lo ejemplar.

De regreso de uno de sus viajes a Francia, un aviador destrozado lo entregó a Franco. Por nuestra parte no hacemos comentarios a la vil tracición. No merece gesto tan despreciable que le ocupemos grandes espacios. Aquellos que abrigan en sus pechos paros sentimientos, que, en mayor o menor proporción, han sido heridos por los trámites del desengaño, juzgarán el gesto de este piloto llamado Yanguas, despreciado hoy, con toda seguridad, hasta por aquellos vándalos que impunemente descargaban sus bombas sobre esos mismos niños y enfermos del Sanatorio de Gorle que Espinosa trataba de salvar.

Espinosa fue fusilado. Morrió valientemente, con la dignidad de los hombres conscientes de una responsabilidad, de los que ponen en sus ideales todo el amor y el sacrificio que las otras naciones exigen de los encamados a cumplirlas.

Su muerte no será olvidada. Euskadi, en la hora de la paz universal, lo tendrá siempre presente.

Descanse en paz.

Cuando los alemanes se acercaron a París, trató de salvarse. No lo consiguió. De modo le sirvió que con tesón indomable se lanzara a la carretera, sin temer a las distancias; que corriera la tristísima suerte de los miles y miles de asustados ciudadanos que huían en pos de un refugio salvador. Los alemanes, con sus "panzer-divisiones", lancadas en incesante carreta, le dieron alcance... Volvió a París, donde enfermo, agotado, desilusionado, acabó sus días sin gozar las mieles del triunfo y el desquite, ese triunfo y ese desquite que no ha de hacerse esperar, para bien de la humanidad.

Don Juan Gracia ha muerto, pero su actuación tanto en la política de su Partido como en la Consejería del Gobierno de Euskadi, perdurará como un ejemplo de laboriosidad y honestidad.

Descanse en paz.

Agustín Lara en el Hipódromo



La noche de la carrera ha terminado y nuestro gran maestro pone de nuevo en marcha su verso favorito. ¿Habrá tenido suerte o entre la multitud de asistentes de Rayos habrá surgido la inspiración de una melodía?

La Familia Vasca

¿Cómo habrían podido subsistir nuestro régimen familiar, en que el padre goza de la máxima autoridad, con la libre disposición de sus bienes entre los herederos, por la cual podía en vida y muerte darles todos a uno cualquiera de sus hijos, apartando a los otros «con algún tanto de tierra, poco o mucho» sin la oposición feroz del pueblo? ¿Y podía este pueblo apoyar con entusiasmo, un sistema inacestivable de siglos. su régimen injusto, en el que, segura- gún cuentan sus adversarios, no

la selección es razonable y digna.

En la designación de heredero del jefe de la familia békainoa, no hay olvidos ni maquinaciones preferenciales. Aun así el sucesor sea medios grato. Pero aparece a los ojos del padre como el más idóneo, como el más apto para dirigir la casa. No es un amor personal, un afecto individualista, el que le guía en la elección, sino el afecto, el amor entrañable, eminentemente adoratorio, de la familia, de la casa mayor. Vela por los intereses de esa casa solar, en la que viven enciñándose, de padres a hijos, una ge-

dosa, plantan árboles, hacen carbón y hasta eogen vino. Comprarse la vida del campo en Vizcaya con la de otras regiones de todo este rico y de superficie más extensa y se verá la ventaja grande que obtiene en la comparación Vizcaya. Todo ese régimen admisible y todos esos resultados, tan poco comunes en España son causa, y al mismo tiempo efecto, del Fuero. Por ser los vascos de esta manera tierra el Fuero. Y añadir de «Suprimir el Fuero y veremos morir la vida rural de Vizcaya. Ven- drá muy pronto la emigración a las



barbaramente atropelladas las esti- genias más puras de la sangre? ¡Pues qué, no tenían los vascos ojo para distinguir lo recte de lo monto- triste, y no tenían corazón para en- vanecerse de la soberanía permanen- te de un despotismo anti-humano?

El que en el siglo XX se mantenga en Vizcaya vigente el Fuero, re- duciendo principalmente con el propósito de garantizar incólume otra institución familiar vasca; más aún, el que en regiones vascas en que por demás de sus derechos no se cumplen en ley el derecho familiar comunitario, se mantenga frente a los Orlígenes que impusieron un régimen contrario a la norma de la constitucional, dice una honda alarmancia, que el principio de libre disposición del padre de familia vence no es infun- do, y más aún, que responde a necesi- dades de la constitución misma de nuestro pueblo.

Sí, éste, éste, éste, éste, éste, se sostie- taban en la mayoría de los hogares vascos: ¡Hay se ven? ¡Cuantos me- jores o peores dependencias de moralidad tienen! Dentro del régimen tra- dicional y del Orlígeno békainoa, el pa- dre de una familia de diez hijos nom- braba al suyo menor hijo y lo en- traga el casorio con una tierra. ¡Sig- nifica esto que sólo una a su heredado? ¡Quiero que decir que habiendo los imponentes más justicia de su es- tado, un desdiente de la muerte de sus hijos, con la consiguiente excep- ción!

No, yo no puedo admitir que pos- sibilidad como la habiendo que adver- tar gravemente a un pueblo. Bastaría que se diera la menor muestra que

apareciese. Vale por el honor del apellido. Pero el honor, enlazado con el interés supremo de la perpetuidad de la familia, y con el interés tam- bién, de los numerosos hijos apodados, que de ese modo tendrán allí, en los dos negros de la derrotita y de la an- tigüedad, su refugio seguro.

No hay en el Fuero de Bizkaia otra devoción que la del hogar. Y realmente no hace falta que un Cán- digo a suya sombra prospere la fa- milia agrandada con ella la madre. Por la familia, por su estabilidad, por su continuidad, el Dueño vosotros pe- so en manos del «votante-juez», el juez de un poder irremediable. De fal- ta de potestad para elegir heredado- río entre los herederos el sucesor; de- pendiendo para la ley la división formal del patrimonio familiar, todo su dinamismo anegado, su provecho de las estridencias, un dardo de todos los hijos.

Pregunté: Porque por su heredad comunitaria y la variedad de procedimientos necesarios al cultivo de las tierras y a la conservación del ganado, obviamente impedido la división de la propiedad del casorio.

Un jurídicamente español, hijo de Santander, don José Solano, publicó en 1918 sus «Estudios Jurídicos del Fuero de Vizcaya», con afecto y tí- xo que agreden y aborrecen.

Vale también el viejo patriarca —cri- bió— que abolido su soberanía en el me- diante territorio transalpín al casar el hijo mayor, que si matrimonio sus- puso, que los demás hijos —también en aquella rincón del mundo— el casorio- riano ferozmente salió al trabajo y contribuyeron a la producción nacional

villia, primero, y a otros continen- tes más apartados, después. Si al fa- illear el propietario del casorio re- vertimos los diversos pertenecidos de este, y adjudicamos una heredad a un hijo, si muere a otro, el ganado y los aves de labranza a un tercero. La explotación agrícola habrá conclui- do.

Hablando sobre este mismo tema La Play dice: «Dobré la vertiente francesa de los Pirineos, la partición Surcosa de los bretones transforma rápidamente a los aldeanos asentados en propietarios indigentes, en tanto que sobre la vertiente opuesta los labradores vascos y catalanes conservan el bienestar que dure ha- veinte y cinco siglos habrá adqui- rido la cordillera oriental. En Norman- dia la rama formada de los aldeanos que vivían en sus refugios bien detac- da a los valles por los puertos de Dieppe y Saint-Malo, ha sido res- pectada por una raza cañí de arribatarrío, y hoy se practica la sa- ligra fundación normanda».

Bien las tristes consecuencias de la partición Normanda.

«Un patriarca de granedad —habla José— las leyes del Fuero no impide- ron como principio en la conserva- ción de los bienes en la famili- na que agreden y aborrecen.

TRIBUTO DE ADMIRACIÓN

A la Madre Mexicana

La Secretaría Nacional de Defensa ha organizado uno de los homenajes más simpáticos y emotivos que, en las actuales circunstancias bélicas, se puede celebrar. Cuando los hombres, con el rostro contruido por la ira y al espíritu abrigando fieros deseos de venganza, se enfrentan en una lucha sin cuartel, la lucha a muerte y sin piedad que conocemos, resulta punto menos que trivial que la dulce sensibilidad de la niña resurja, libre de múnica, de sus pechos.

Los cariños militares mexicanos vienen a demostrarnos que el brillo de los ojos de sus madres confina alumbrándoles en el lóbrego camino de la guerra. Con su loable actitud, nos dan un ejemplo de amor hacia aquello que nos dieron el ser. Demuestran, de esta manera, que si es complicado y absorbente el apagado militar en tiempos de guerra, tampoco falta ocasión para acordarse de aquellas que al final de cuentas, son las únicas que en regalía, sufren y padecen las consecuencias de nuestros desverdes. Porque si los hombres combaten y se eliminan es por culpa de ellos, y sus ambiciones al origen bestial de las contiendas. No importa que sean ellos quienes nosotras los que motivaron la catástrofe. Hablamos de las madres. De esas madres que lloran en silencio, que lenguidecen, que hasta entran pensando en el dolor de sus hijos.

Por eso que este gesto, magnífico de humildad, brotado de corazones educados en el frío campo de la insensibilidad, nos convence dulcemente. México rinde tributo de admiración a todas las madres mexicanas. Lo van a rendir los militares, los que hoy están expuestos a salir a los campos de batalla con el corazón oprimido por los últimos lágrimas de la muerte.

Para nosotros, que conocemos bondaderamente las consecuencias de guerra, el suceso es de un alcance inigualable. Porque nosotros también tenemos madre, o el humor tenido. A ellas las hemos visto llorar, las hemos visto sufrir y muchas veces ocultarnos sus tristezas. Nuestras madres, como esas mexicanas, sabían a lo que se exponían sus hijos, pero sus hijos, como nosotros, olvidábamos su dolor extrangulábamos nuestras penas, para tratar a defender a la otra madre, la Patria, la que no llora, ni parpadea, pero que consideramos tan madre y tan querida como la que dejábamos atrás, suspirando en nuestros hogares.

Estas madres mexicanas pueden ser un día aquellas mismas que en Europa, recibían noticias de muerte o mutilación; las mismas que hoy en nuestra Patria —segunda madre— languidecen de dolor el saber que carne muere lantamente en campos de concentración y presidio. Esta es la carne de sus hijos, fué vencida en la guerra, pues guerra, con idéntica tragedia de la actual es la que nosotros —los primeros— sufrimos al fascismo.

Al homenaje que los militares mexicanos rinden a su madre el presidente 20 nos edificamos sinceramente queremos homenajearlos por su parte. Le homenajeamos, con el amor de los hijos que, por encima de todo lo terrenal, encuentran en ellas lo más bueno, noble y grande de la existencia, pues este suceso, cuando el mundo parece haber olvidado los más trascendentales sintomas de pureza y cariño, da la impresión de morir, sonrojado como un lafigazo, contra todo aquello que se ha hecho.

Aprended Semanalmente Diez Palabras en Euskera

GU

nosotros

ZUEK

vosotros

AYEK

ellos

GIZONAK (I)

los hombres

ANDREAK

las mujeres

GERA

somos

ZERATE

sais

DIRA

buenos, buenas

ONAK (II)

malos, males

GAIKOAK

hombre, GIZONA, el hombre, GIZONAK, los hombres.

gente de insensibilidad que también quieren el fuego; para a la vez librar- dar del buchón para que, dentro de ese gran grupo de parlantes, y res- petando el orden de nacimiento, pueda distinguir de sus hijos».

Puedes el respeto a la integridad de tu casa, tu hogar, del hogar que la pro- piedad inmobiliaria a él se une siempre, el interior familiar, el social, estima de los intereses, dominios, y como se ha dicho anteriormente el mismo interior de los hijos apartados, que son res- pecto a su vivienda del casorio, a cuya planta viven, tienen derecho a falta de desordenamiento y negligencia del sistema y derroche de principios que impiden las leyes del País Vasco frenando por ejemplo. Conserva- ción de los bienes, el considerando como miembros de la familia no solo a los descendientes y ascendientes,

americanos el explorador del de su padre.

«Todo ese bulto —explicó el Lutx Okilak y Etxebeste, que es miembro de la expansión econo- mica, desarrolladora, del vigor, de la ex- tria y de la navegación, desarro- lió el día en que se presentó del casorio békainoa, y con el apariencia de la fuerza de una tradición y fuerza, una certeza que él es mejor a historia a todos los mu- chos, que los hace entrar en su pa- rque, haciendo guardiana vida de patria como sociedad nacio- nal, que recuerda y cumple, que le ha enseñado sus dominios a los ex- extranjeros, porque nació aquí el casorio, que es el nombre de su casa, a donde podría asistir en su informante para hablar en su idioma, idioma que es el euskera, que es la dirección a su vida».

Nuestra aportación a la Economía Mexicana

La palabra GRATITUD fue la primera escrita por EUXKO DEYA en su número inicial: gratitud hacia la Noble Nación Mexicana que nos ha acogido de modo tan hospitalario. Ofrecemos entonces la colaboración de los vascos al engrandecimiento de México.

Inspirados en tal espíritu, publicamos hoy estas notas en las que hablaremos, de un modo general, de las posibilidades de nuestra cooperación al desarrollo del comercio exterior mexicano.

No es aventurado suponer que la post-guerra traerá consigo un incremento de relaciones de todo orden entre México y aquellos países europeos que han aportado un contingente de refugiados de tipo económico que nosotros debemos desarrollar y que servirá de complemento y consolidación de las órdenes espirituales entre nuestras pueblos. Los vascos cooperaron otros en la obtención de la independencia política de México; veanmos como, en el porvenir, podremos ayudar a su independencia y prosperidad económica.

Claro es que hoy no es posible hablar concretamente del desarrollo de operaciones comerciales; solo podemos conjutar cuál será la estructura económica del mundo después de la guerra. Llegará el día en que sea factible poner en práctica lo que hoy solo pueden ser propósitos y veanmos, entretanto, inspirándonos en lo que pudo hacerse en el pasado, lo que podría hacerse en el porvenir.

Estudiaremos al efecto las mercancías que, a nuestro juicio, pueden ser objeto de tráfico entre México y los grandes puertos de Euskadi: Bilbao y Pasajes. Debemos para ello consultar por examinar el comercio hispano-mexicano y nos basaremos en los datos que sobre el particular tiene publicados el Banco Nacional de Comercio Exterior.

El Comercio Hispano-Mexicano.

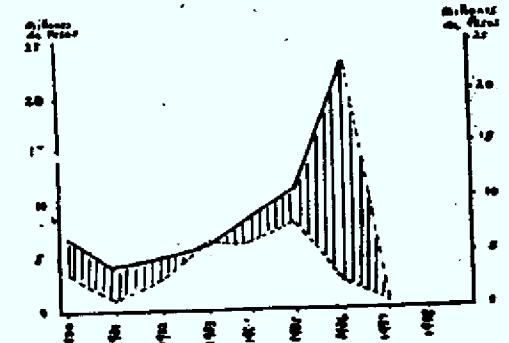
No obstante los vínculos que unen a México con España por razones de raza, idioma de tradición y costumbres, al intercambio comercial entre ambos países no llegó nunca a desarrollarse como es el caso con otros de Europa.

En el quinquenio de 1933 a 1937, las exportaciones que México hizo a España no llegan siquiera al 1% del total; claro es que este promedio es demasiado bajo debido a la reducción que sufrió el comercio con España a partir de Julio de 1936, causa de la infame guerra civil. Si se toma el promedio de los tres últimos años anteriores a la situación de anomalía, resulta un promedio de 1.24% que sigue siendo muy bajo. Los valores correspondientes a importaciones y exportaciones desde 1930 a 1937, son las siguientes:

Años	Importaciones en México.	Exportaciones hacia España.
1930	6,976,652	8,286,144
1931	4,620,622	916,779
1932	4,858,224	2,752,340
1933	5,990,806	4,673,223
1934	7,875,961	6,154,897
1935	11,772,933	1,800,476
1936	18,811,859	2,000,237
1937	12,576,966	832,000

La expresión gráfica de las cifras anteriores es la siguiente:

VALOR DEL COMERCIO EXTERIOR CON ESPAÑA 1930-1938



Sólo destaca el volumen de los saldos desfavorables que el comercio con España ha producido a México. Lo razón es, principalmente, que España casi no consume materias primas mexicanas las cuales, a su vez, constituyen el mayor volumen de las exportaciones de México.

El aumento de valor en las importaciones de 1936 y algo en 1937 se debe a que tuvo en tales años lugar el embargo a México de 20 unidades de la marina mercante mexicana, de su grupo de naves adquirido en España y construidas en los astilleros de la flota Real de Bilbao.

Los principales artículos importados en México, basados en los datos de 1935, son los siguientes:

Artículos principales	Cantidades en kilogramos.
Artefactos de papel, azucena, etc.	2,795
Botes, botellas, etc.	19,835
Armas de fuego (piestas)	19,297
Calzado, pinturas y barnices	3,903
Cuchos, brotes y labrado	11,584
Electr. calentadores, etc.	66,906
Instrumentos de música	7,006
Libras de todas clases	8,653
Embarcaciones (variedades)	944,306
Maderas de todas clases	166,995
Máquinaria, herramientas, piezas, etc.	182,918
Papel	56,023
Papel cortado para cigarrillos	544,547
Papel de todas clases	4,199
Fumarería	1,516
Productos alimenticios	3,479,579
Produtos medicinales	19,647
Produtos químicos industriales	51,575
Secillas y plantas vivas	161,949
Telas de algodón	51,448
Trajes, ropa interior	56,044
Vinos y licores de todas clases	8,796,299

Las partidas más importantes del grupo "productos alimenticios" son el aceite de oliva, las conservas de mariscos y pescados y las aceitunas.

Al lado del nombre anterior, resulta desproporcionado el de las exportaciones que México realiza hacia España. Las cifras, también de 1935, son las siguientes:

CUESTIONES MONETARIAS DE ACTUALIDAD

El Banco de México ha decidido vender todo el oro que se le solicite a los precios hasta ahora en vigor, es decir, redondeando decimales, a \$ 4.84 para la compra y \$ 4.40 para la venta sobre el peso oro.

Esta medida hace, sin duda, para remediar los efectos de inflación monetaria que estamos percibiendo y que influyen, quizás no tanto como se atribuye pero si en forma muy considerable, en el alza de precios que afflige duramente a las clases medias de la Sociedad. Según el Director del Banco Central, en el año de 1942 las exportaciones superaron a las importaciones en unos 50 millones de dólares a los que hay que sumar 25 millones de dólares por ingresos de capital que no corresponden al pago de artículos mexicanos exportados, sino que vinieron buscando refugio, seguridad, mejor inversión, etc. en este país.

Como muy bien expresa el señor Villaseca, al suprimirse el comercio internacional europeo y por las restricciones a su exportación de nuestros vecinos del norte, el mercado americano se encuentra con una disminución muy fuerte en la oferta de bienes o artículos y, por el saldo de favorito de la balanza comercial como por la inmigración de capitales, con una abundancia relativamente elevada de dinero. Y, claro es, los precios tienden a subir de acuerdo con la célebre y discutida ecuación de Irving Fisher traduciendo la teoría cuantitativa de la moneda.

Algunos se ha preguntado si la emisión de esos capitales flotantes que vienen a engrosar la cesta de cheques, la expansión del crédito y la circulación de billete no podría reducir

el valor del peso mexicano respecto de la moneda norteamericana, porque cada dólar que entra aquí el Banco de México entrega \$ 4.84. Lo que así piensan, afirman que con esto costaría menos adquirir la moneda y los implementos de producción que con tanta dificultad se obtienen. Otro de las Oficinas de Prioridades, y de este modo se aliviaría el estrés de la industrialización de México, pues el capital es atraído, en su aspecto líquido, se aplica en menor cantidad y se preservaría al mismo intensamente sobre los valores de costo y se concedería mayor margen a la recompensación de la mano de obra. En cambio las autoridades del Banco Central piensan que esta revaloración produciría trastornos a los exportadores que a su vez repercutirían dañosamente en la economía general del país, juntando que se haría posible una pérdida parcial por el redifusión de estos cambios al nuevo tipo.

El hecho cierto es que ante esta preocupación de inflación monetaria o de aumento desmesurado del medio circulante, el Banco de México procura evitar que el aterramiento o el ahorro tienda a aumentar esta circulación puesto que, en estos momentos, es difícil que el ahorro se invierta en bienes de capital o de producción que es lo que precisamente necesitamos. Para este fin ha dispuesto la venta de todo el oro que se le solicite recogiendo de este modo los billetes en la cantidad posible y disminuyendo las cuentas de depósito de los bancos privados.

No sabemos la reacción psicológica

que producirá tal determinación al público y mucho deseamos que los buenos deseos de la dirección del Banco Central se vean realizados, beneficio, sobre todo, repentina, las clases media y trabajadora, tanto están sufriendo con la apertura de la disminución del poder adquisitivo de sus modestos ingresos monetarios.

El billete de \$ 1.00

Hemos visto ya en circulación billete de \$ 1.00, impreso con el diseño de la bandera mexicana, sin que significase que se ha de retirar de la circulación el peso plato ni siquiera se suspendiera la acuñación de los 50 millones que se tenían vistos. Este billete moneda no es totalmente aceptable.

Creemos que este billete de tan dividida denominación, se deberá para sustituir, en lo posible, a los de muy elevado valor abusando en las transacciones de la velocidad circulatoria.

Algunos opinan que con el establecimiento de la Ley de Graham, o sea la moneda más retira de la circulación a la buena y, en definitiva, el peso tiene un sobre-principio que el billete de banco, lo que burla, más aún, a la agudización de la pérdida de valor de la moneda interior.

En contra de esta visión sólo argüirán con razones de carácter jurídico o legal al decir que la medida supone una modificación monetaria mexicana la que únicamente pueden decidir los Congresos legislativos. En cambio se afirman bien que por razones de orden político y por los propios estatutos del Banco Central, las autoridades civiles están capacitadas para dar semejante determinación.

Para usted, damos visión de gustos refinados,

Ixiki

La Caja de los deseos
(Negociación vasco-mexicana)

Le ofrece la oportunidad de encontrar lo que deseaba que sus necesidades desagraden entre los demás.

Cajas: Imperio.—Completas.

Confecciones sobre encargo, seda, lana y tela.—Cajas y modelos exclusivos.—Botes ingleses legítimos del país.—Juguetes—música y higiene infantil.—La mejor calidad.—Los precios.

Desde hoy, adquira, envíe a sus amigos:

TXIKI
La Casa de los deseos

Rovalligedo, 2-esp. —
nro 66.—

Teléfono: Mex. L-6800
Méjico, D. F.

Empacadora KUINOS

Jamonas, Conservas y Embutidos

Mieloteca de Cerdo

Carcas frescas de res, cerdo y certero

Cedizalles 92 4to. 18-01-40 L-03-40 Central 0-1 Méjico, D. F.

Viajes - Ultramar - Express

Aviación 123, No. 77, Desp. 206 [Edificio Normandie] Tel. J-34-71

MEDICO, D. F.

Viajes de España, Portugal, Cuba, Sta. Domingo, y de todos los Estados Americanos, a Méjico, y viceversa.
Reserva de pasajes marítimos, aéreos y de ferrocarriles.—Viajes a fórtal.—Excursiones.

Envío de sombrillas a España.—Servicio de equipajes.

VIAJES ULTRAMAR EXPRESS: Casa Central (Cuba)—Superior, Méjico, D. F. Correspondentes en todas las Rep. Americanas, Portugal, Cuba, etc.—Aptos. Oficiales de Viajes Montaña, S. A. de España; de Viajes Express, de Argentina, etc.

Restaurant "El Círculo" de Sabino G. Sotomayor García. Comidas corridas a Carmen 43 [Frente al Cine Goya].



CRÓNICA DE LONDRES

Los vascos en el Continente americano

El Consejo de las Religiones

Londres, abril 1943.—Los grandes conflictos que la humanidad padeció, inducen al hombre a la búsqueda de un sentido contra el infeliz destino. Así, las conflagraciones de tan lejante historia y trascendencia como la guerra actual, impulsan hacia soluciones que oponen a los motivos que la trajeron armada.

Hoy, como en 1914, el mundo entero que la incisividad humana es la causa de tanto mal. Por eso, el concepto dominante en los restos que pretenden aplicarse al colapso padecido, es la unión.

La unión se proclama como antidoto contra todos los males. Los conductores de los pueblos piden unido dentro de la familia nacional. Las organizaciones estatales, señalan la falta de unión y la necesidad de los órganos de solidaridad internacional, como causa eficiente de caída nacional. Los aliados han adoptado la designación de Naciones Unidas.

Las soluciones de orden político, económico y social para la post-guerra, se proyectan sobre grandes espacios, en los cuales, las naciones viven confederadas. Cada día que transcurre pierde valor la fórmula de la independencia nacional. Las más trascendentales facultades soberanas a la soberanía clásica, como la declaración de la guerra y el otorgamiento de la paz, la orientación de los cambios económicos y las garantías fundamentales de la persona humana, y el orden público en el mundo, van siendo atribuidos a organismos suprastatales, que son los primeros jalones de la sociedad internacional.

El orden nuevo, para todos, ha de edificarse sobre el concepto de la unión. La diferencia que separa las concepciones correspondientes, la diversa interpretación de cada concepto. Para los fascistas, la unidad es material, sin que la voluntad de las naciones organizadas en unidad, tenga significación preponderante. Para los democráticos, la unión ha de basarse sobre la libre voluntad de los pueblos, ligados por fieras jerarquías.

Al estudio de derecho vigente en Septiembre de 1939 no se resuelve. Si triunfará Alemania, las naciones quedarán unidas como los reclamos en el presidente; no se entra con el Continente Europeo de hoy. El triunfo democrático habrá de traducir en fórmulas eficaces para la vida de la paz y su seguridad, el nexo por el cual las Naciones Unidas parirán mantener con propiedad esta denominación. Basta, desde un brevísimo punto de vista, la situación que permitió el establecimiento de

hoy: A un mundo dividido en competidores estancos, terreno abonado para toda clase de microbios sociales: la miseria, la enfermedad, la desidia y la guerra. A un que parece volverse, si se volviera.

También a la Iglesia ha llegado la consigna del momento. Ya en la guerra de 1914, se levantó la bandera de la unidad de todas las iglesias cristianas. Esta unión ha dado ya su primer paso en Inglaterra. Por iniciativa católica, todas las confesiones cristianas se han agrupado, de manera permanente, con el fin de ordenar su esfuerzo solidario, para obtener dentro de los días de la lucha, y de manera principal en la postguerra, el respeto a la dignidad humana, la justicia social, la libertad de conciencia y de culto, el derecho de predicar la Fe y de enseñar la religión y la seguridad de una que afirma en los principios cristianos de igualdad y fraternidad humana.

Dedica la Reforma no había sentido expresa la unión de las iglesias cristianas. Hoy, el Consejo Permanente de las diversas confesiones, ha elaborado el esfuerzo de todos los cristianos, para fines comunes, con responsabilidad solidaria. La unidad no afecta a los principios dogmáticos, pero, acerca en colaboración íntima y cordial a quienes cada día resan sobre el mismo texto evangélico, que siendo la caridad como fundamento de la vida religiosa. Juntos han protestado las iglesias cristianas contra la persecución dirigida a judíos por Alemania y sus aliados. Cuando el Cardenal Hinsley, Príncipe Católico de Inglaterra era declarado enfermo grave, todas las Iglesias Cristianas elevaron al cielo Dignas oraciones, para que la fuerza restituida lo salvase, si así convenía.

El primer acto solemne de las Iglesias Católicas de tal número nació. Fue la aprobación íntegra de los cinco principios de orden internacional sentados por el Romano Pontífice. A ellos adhirieron otros cinco extremos de aspiraciones eclesiásticas. La Sesión oficial de Münich, ha reunido decenas de miles de obispados en solemnísima acto, cuya plenaria pudo ser aquella tan conocida entre nuestros medios. Civilización cristiana, justicia social, libertad patria.

No se trató sólo en esta concepción en la que los vascos nos habíamos adentrado en el curso de la historia. El Consejo de las Religiones vivía en Tudela en el siglo XV. Los católicos cristianos, judío y musulmán, se reunían los días de fiesta mayor de cada una de las tres re-

ligiones, con el fin de deliberar sobre los derechos e intereses comunes a todos los creyentes, moralidad pública, trato de blancos, arbitraje de los conflictos planteados entre miembros de cada una de las tres confesiones, etc. Tudela estuvo hasta 1.114 en poder de los moros y Navarra se reintegraría a la vida vasca, respetó la existencia y los derechos de las minorías.

Aún se conserva en la Catedral de Tudela la Sala de Conferencias, donde tenían lugar las reuniones de los cabildos de las tres confesiones. Al amparo de esta vida de derecho, se encontraba en vigor durante el siglo XV la jornada de ocho horas, en concepto de derecho social obligatorio, contra cuyo precepto no podía establecerse pacto alguno, ni tampoco aquél lo incumplira. Y cuando se trataba de trabajos fuertes, cuyo detalle relaciona las Ordinanzas, la jornada era de diez horas diarias: LA SEMANA DE 42 HORAS.

Judíos y musulmanes prestaban juramento en los juzgados por los profetas de su religión. En Tudela encontraron refugio en calidad de sellados políticos, los judíos autores de la muerte del inquisidor de Zaragoza Don Pedro de Arbúes en 1485, denegándose su extradición. Y en 1.510 el Ayuntamiento de Tudela instó a sus Procuradores en las Cortes de Navarra, para que fuera hecha información acerca de la presencia de unos fieles que se decía eran inquisidores, cuya permanencia en el reino, de confirmarse la sospecha, era incompatible con las libertades públicas.

El Consejo de las Religiones de Tudela terminó su actividad en 1.512. Su último acto fue el de restaurar la Catedral del Asunción, después que Pamplona se había rendido a las tropas del Duque de Alba y a la ejecución ejercida por el General inglés John Stoll que le había precedido, en nombre de S. M. Británica, aliada a la sazón de Castilla.

Por desgracia de la historia, es en Inglaterra donde renace una institución similar, a los cuatro siglos. Como cristianos y demócratas la hemos recibido con fervor y con ilusión. Como vascos tenemos el derecho de pensar que hubiera sido el curso del pensamiento humano al través de la historia: i en 1512, no se habría puesto en colapso el libre desenvolvimiento de las instituciones de nuestra raza.

Momento de Irureta.

EL POETA XAVIER DE LIZARDI

Por Germán IRURATEGUI



Ahora no cumplen diez años, de la muerte de José María de Aguirre, Xavier de Lizárdi, renovador y afortunado adaptador del espíritu a la corriente del pensamiento moderno. Aunque no pudo perfilar en todos sus detalles, un nuevo período literario, si lo ha planteando y embocando, ese tránsito suficientemente distorsionado, para advertir a la generación observadora de los latidos vascos, que un inteligencia y gusto estéticos de gran alcance, iban en cauce apuntando al horizonte literario del idealismo rural.

La juventud de Lizárdi, dejó en Tolosa el mejor de los recuerdos. Co-

mo hermano mayor, pasó el efecto, por su bondad y discreción. Como portavoz de lo importante manuscrito Porrat, R. A., su respeto y aprecio de sus obreros, su profunda vida cristiana, era la del sentido que practicó, movido por intensiva reflexión. Queridas veces mostruras madura, nos ha hecho prueba de ejemplo!

A los 27 años de edad, murió Xavier, dejando una modesta ereditaria. El confortable a su deseo. Ocasionalmente casa a casa a la muerte y nadie recordó de sus labores, una palabra de desconsuelo. Al contrario, una de sus últimas frases, contenida en un prólogo de gran valor espiritual: «Otros egos merecen morir». Y a sus hijos, que en su condición, nacieron en el ambiente de la tragedia del momento, les daba: «Resistid bien», «Resistid Deyá», editada por Ikerduna. Varios. A los tres años, publicó su magnífico «Homenaje a Miguel de Unamuno», ejemplo de tensión y profundo apli-

cación que fruto finalizó en su alma de poeta.

La Dictadura de Primo de Rivera, detuvo injustamente el progreso del renacimiento vasco. Pero en 1926, después de memorables reuniones celebradas secretamente en Arrasate, Eibar y Motril, se dà vida a la Sociedad «Euskaltsaileak», renombrando los espíritus decididos por la persecución. En obligado reencuentro aquí pudieron reunirse a dos de los principales promotores del movimiento renacentista: D. José de Armentia, Álvarez y D. Pello Gómez de Bermeo, recientemente fallecido en Montevideo.

Más de veinte trabajos profundos ingresa Xavier en este época: Poesía, prosa, poesía y teatro sobre su obra, dejando ver su alta reservoría, su don de propagación de la lengua. Y al acompañamiento de todos ellos, se sumó hoy religiosamente en varias carpetas, que llevan por nombre «Educativos».

Pero la poesía reservó a Xavier. La Patria lo ofreció los primores de su lengua, pero no en ella y con ello, muerte. Y seguidamente agredió al presente, luego de todo tipo mezclido y todo continentalismo convencional. No fue sin embargo, fracaso: poco de paro, Y constiuido, severo consejero saliente, hasta la perfección, cuidando la forma y longitud de sus versos y adornados por encantadoras rimas que apreciar. Así nace «Homenaje a Miguel de Unamuno».



CRÓNICA DE NUEVA YORK

Bienabe Artia Triunfa en Mar del Plata

El pintor vasco Bienabe Artia continúa cosechando triunfos en Mar del Plata. Ha expuesto sus cuadros en la Asociación de Propaganda y Posterior a donde concurre una enorme cantidad de amantes del arte plástico que se dedican en cumplidos para la obra que viene realizando nuestro compatriota. Una prueba del éxito a que aludimos son los comentarios de la prensa, lo que al reproducirnos nos coloca a nosotros, siempre correpondientes de EUSKOKO-DÉA. A

en el lugar imperial que como máxima ven en descanso en nuestras actuaciones. "La Capital", de Mar del Plata dice lo siguiente con respecto a Bienabe:

"Este pintor vasco expone una interesante serie de cuadros, todos ellos sobre temas campesinos y portuarios de la campaña y de la costa vasca. Algunos de ellos, temperas, aguamarinas. Son temas de la tierra fustura. Tipos y escenas de campesinos labradores, de hombres de mar. Algunos de estos cuadros, como 'El Alcalde del pueblo', tienen un sabor típico y extraordinario y denotan la vejez humorística del pintor, que sabe dibujar fácilmente, lo plástico de los individuos viejos vascos, investido de autoridad, vidrios y de la costumbre. El celo de como lo proclaman su obra, su gran sombrero duro, su capa, su mirada socalada y la inquisitiva, está tomado por el artista, con gran acierto. Muy interesante el grupo en que declina sus romances el 'Vascuera' mientras con otros comparten del pueblo dan cuenta de una juventud de tanto, bajo los castaños de predio, sirviéndoles de fondo, la cedulada campiña y el caserío vascos".

VIAJEROS

—Buenos Aires: De Necoches la señora Luisa Álvarez de Crutégui, esposa de nuestro querido amigo y distinguido colaborador Juan Ledo de Crutégui.

—Con destino a Mendoza, al césped de las Fiestas de la Vendimia señor José Esparza con su hija Micaela.

—Para Mar del Plata nuestro querido amigo Eugenio Górate, su señora esposa y sus hijos.

—De Montevideo, después de una temporada de verano, han regresado el señor Antonio Guisado, su esposa y su hijo Cholita.

—Regresó de Mar del Plata con distinguida familia don Cecilio Balde de Burundareno.

—Después de un viaje realizado la provincia de Córdoba, llegó el Sr. Pablo Galdáano y su señora Marga A. de Galdeano.

Note de don Santiago Aznar

(Véase de la 1a. página.)

Última resolución, de no contribuir, ni con mi persona, ni con mis actos a la tremenda y criminal responsabilidad de destruir la magnifica unidad vascaya —formada con tanto sacrificio por fuerzas heterogéneas de Euskal Herria—, —tan firmemente sostenida en el I Congreso Saturnino Uriarte, que de su amigo Eugenio Górate, su señora esposa y sus hijos.

—De Montevideo, después de una temporada de verano, han regresado el señor Antonio Guisado, su esposa y su hijo Cholita.

—Regresó de Mar del Plata con distinguida familia don Cecilio Balde de Burundareno.

—Después de un viaje realizado la provincia de Córdoba, llegó el Sr. Pablo Galdáano y su señora Marga A. de Galdeano.

—Hizo adhesión al Sr. Presidente del Gobierno de Euskadi, Don José Antón de Aguirre, proclamando nuestra fe absoluta en los destinos históricos País Vasco, cumpliendo así fielmente, el encargo recibido en Octubre 1.936, en Bilbao y la promesa hecha solemnemente ante el Arbol de Gracia, a cuya sombra ambicionábamos, con toda nuestra alma, viva ventura morir nuestro amado pueblo y si no faltó, como yo espero, lo justo o premio —para lo cual no regatábamos recursos—, en paz, tranquila y franco amistoso con los demás pueblos peninsulares.

Méjico, D. F. 21 de Abril de 1.943.

SANTIAGO AZNAR SARACHAGA.—Firmado.

poesías, encarecidamente seleccionadas.

En nuestra juventud, alejados degradadamente de toda novedad artística, veímos a Lizardi, nada como nadie, que como vata. Me cupo su suerte, acudir con él al desengaño monumental de Montevideo. Recorriendo sobre la yerba, en los fondos del monte Urkiza, admirando de la naturaleza, permaneciendo absorto de mi compasión. Al darse cuenta de ello, me decía que Montevideo, era todo para él. Sus oídos de marino, nos llevaba de aya, la hermosa argolla, los grillos y súgaras, repelón familiarizado con él. Hasta el punto que supo immortalizar el desengaño y la placidez de Montevideo, dedicando a su perdurable memoria el «Canto Italo»:

Misión de marinos
creviles Molaz
Lorell-bafia gozar la
maravilla edades.

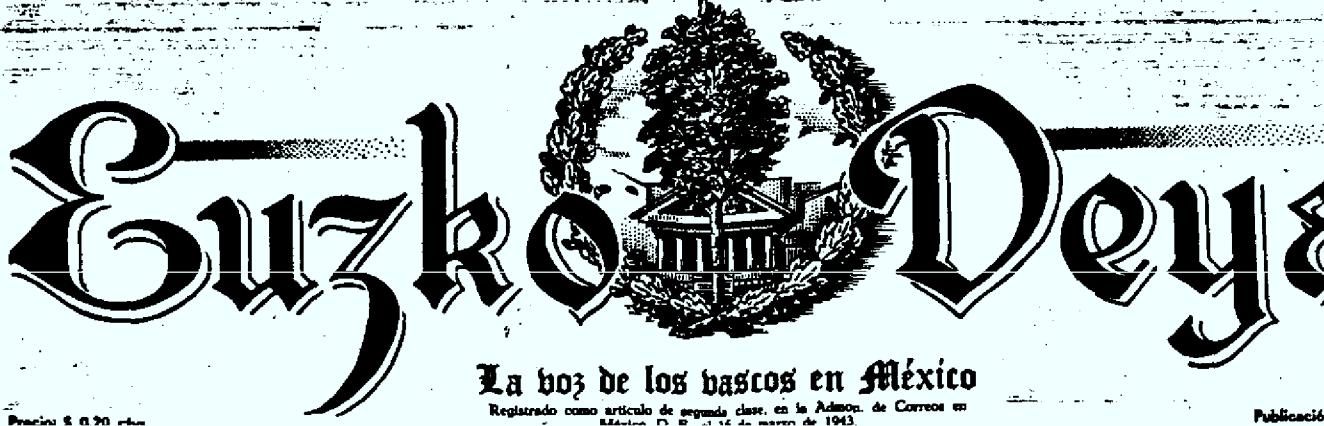
El punto del centro, tiende de por sí al ascenso en la expresión: dominio en el pensamiento, solidez en la forma. De este fuerte personalidad, el alma vasca, bien llamada, nacida de su poesía. Hasta el punto que, cuando D. Miguel de Unamuno

en el Congreso Español, manifestó tan despectivamente al escritor Xavier, respetoso y considerado él sabio, le salió a la puerta con su «Círculo del Vasco Viejo», de gran gancha espiritual, con deajes de humorismo.

Nos legó magníficos documentos: «Ola», «Euskalherriko errotak», «Tartea etxetako», «Agora», «Militante», «Urte Giroak», aparte de gran número de trabajos literarios, aplicados en su mayoría a la enseñanza primaria de las escuelas.

Lizardi, y qué la brevedad de su actividad literaria no se le pone en vida. Negó a formar una cosa tan peculiar. Sus orientaciones para dirigir conciertos fúnebres, emitidas de su pensamiento, fueron: innovaciones, renovando poderosamente, la maría adormecida del aula.

Tabqueria EUSKADI de Antonio R. de Arzuza. —Dolores 9 (Frente al Teatro Ideal) Tel. 1-26-26-14. Mer. 2-06-12.



La voz de los vascos en México

Registrado como artículo de segunda clase en la Admón. de Correos en México, D. F., el 16 de marzo de 1943.

Precio 50 centavos.

Publicación

Año I. Núm. 6.

Director: Francisco T. Bordagaray.

Méjico, D. F., 1o. de mayo de 1943.

Red. y Admón: Dinamarca 64. - T.

CONTINUA LA OBRA DEL GOBIERNO VASCO

Carta de don Juan de los Toyos

Méjico, D. F., 20 de Abril de 1943.

Sr. Don Telésforo de Monzón.

Representante en México del Sr. Presidente del Gobierno Vasco.
Ciudad.

«Mi querido amigo: Como consecuencia del problema político que en nuestro Gobierno se planteó por los documentos que la Comisión Ejecutiva de mi partido, publicó en la Prensa, debó significar a Ud., con ruego de que la trasmite a Don José Antonio de Aguirre, Presidente del Gobierno Vasco, y a los demás Consejeros, que con esta fecha dejó de pertenecer a nuestro Gobierno, en mi calidad de Consejero.

Fui siempre un militante disciplinado, y aun cuando discrepante del criterio sustentado por las autoridades dirigentes de mi partido, nunca desacaté las resoluciones de éste.

Al despedirme de Uds., después de seis años y medio de convivencia, durante los cuales gozamos y sufrimos juntos jornadas inolvidables, lo hago con la natural emoción, asegurándoles a Uds., que, a pesar de nuestras diferencias políticas, siempre sobreviviré en mi corazón, el hondo afecto que les profeso.

JUAN DE LOS TOYOS. Fdo.

Carta de don Telésforo de Monzón

Méjico, D. F., 26 de Abril de 1943.

Sr. D. Juan de los Toyos.

Presente.

«Mi querido amigo: Recibí su atenta carta de fecha 20 de Abril habiendo apresurado a ponerla en conocimiento del Presidente del Gobierno Vasco, Don José Antonio de Aguirre quien me ruega' comunique a Uds. que acepta su dimisión, lamentándola.

En nombre de mis compañeros y en el mío propio, agradezco a Uds. las sentidas frases con que nos despide y a las que afectuosamente, correspondemos.

Le saluda su affe. amigo.

TELESFORO DE MONZÓN.

¡Siempre Adelante!

Nota de don Santiago Aznar

Cuando el Presidente Aguirre llegó con el Ejército Vasco al límite del territorio de Euskadi, después de haber dirigido una defensa gloriosa en batalla gigantesca, en la que el enemigo tuvo que ganar palmo a palmo el terreno que conquistaba, publicó un manifiesto a sus tropas y al pueblo, en cuyos párrafos se decía:

«He llegado con las tropas vascas hasta el límite de Euskadi. He permanecido entre ellas, admirando el temple de nuestro pueblo, cuyo espíritu no será jamás vencido. Y antes de salir de Euskadi, protesto en su nombre ante el mundo del despojo que con los vascos se refiere en pleno siglo XX, abusando de nuestra Patria... Con absoluto desprecio invocan nuestros enemigos el derecho de conquista. Yo negaré para siempre. El territorio habrá «Vasco» hasta el ala del cielo». Fdo.

Y al final del manifiesto afirma el Sr. Aguirre: «El Gobierno Vasco sigue en su puesto, lo mismo en Euskadi que donde quiera que se encuentre. Es el Gobierno legítimo de los Vascos porque interpreta el sentir de una parte, que no ha sido vencida temporalmente avasallada y ultrajada».

En ese momento solemne, precisamente cuando todo se perdía, hizo el Presidente Aguirre una afirmación de fé inquebrantable y una promesa de tenacidad insoportable en el propósito de continuar la lucha en cualquier parte del mundo. «Volveremos a recobrar el sueño de nuestros padres, para restaurar el idioma escarnecido, la Ley ultrajada, la Libertad arrrebataba». Esta frase no se ha olvidado un solo momento en el interior del Pueblo Vasco, y constituye el principal aliento y su más firme esperanza.

«El Gobierno Vasco sigue en su puesto lo mismo en Euskadi que donde quiera que se encuentre».

El núcleo de hombres que lo integraban

para contar con la confianza del Presidente Aguirre, ha sufrido desde que se constituyó en la memorable Jornada de Guernica, bajas sensibles,

cuál experimentó todo órgano de combate. Bajas que acrecentan aún más el entusiasmo en cuantas quedan en el frente de batalla. Recordemos

al doctor Alfredo Espinosa, Consejero de Sanidad, entregado a los rebeldes por un aviador destruido, y fusilado en Burgos; la de don Juan Gracia, Consejero de Asistencia Social fallecido en París víctima del cumplimiento de su deber; la de don Juan Antigarría, distinguido sin dudar de la obra del Gobierno, por defensas del organismo político al que pertenecía; y la reciente baja del Consejero de Trabajo, don Juan de los Toyos, de la que datos exactos no son numerosos, y que se retira del Gobierno Vasco sin desgarrar de la obra realizada por él.

Ningún obstáculo ni dificultad que en nuestra marcha nos impidieren, y muchos temores previos, paralizan en lo más mínimo al elentamiento si la estrategia que es el Presidente Aguirre y su Gobierno se proponen seguir luchando hasta «descubrir el sueño de nuestros padres, para restaurar el idioma escarnecido, la Ley ultrajada y la Libertad arrrebataba».

¡Vascos!! ¡¡Aurres!! «El Gobierno Vasco sigue en su puesto lo mismo en Euskadi que donde quiera que se encuentre».

Euzko Deya a sus Lectores

En el segundo número de EUZKO DEYA expresábamos a nuestros lectores la satisfacción plena que nos había producido el recibimiento dispensado por los vascos a nuestro periódico.

Hasta qué grado va creciendo la penetración y extensión de EUZKO DEYA en el pueblo vasco, y en la vida mexicana, lo revela el hecho de que, ya en el cuarto número, tuvimos que doblar la tirada que lanzamos al iniciar nuestra publicación.

El número de ejemplares que se envía a las Delegaciones de Nueva York, Cuba, Venezuela, Santo Domingo, Colombia, Panamá, Uruguay, Perú, Chile y Argentina ha aumentado en tal forma que ello nos exige un nuevo incremento en la edición.

A pesar de estos magníficos resultados, aún pretendemos superarlos continuamente, siguiendo el propósito de no detenernos en ninguna meta una vez alcanzada, sino marchar sin descanso a la conquista de la inmediata. ¡Siempre adelante!

Para ello necesitamos la colaboración de nuestros lectores y amigos. Propóngase cada uno de ellos una misión muy modesta y concreta: lograr en cada número de EUZKO DEYA un suscriptor nuevo. Por lo tanto, no tires, lector amigo, la hoja de suscripción que te remitimos en cada ejemplar, aunque tú estés suscripto. Toma dicha hoja y consigue con ella un suscriptor de EUZKO DEYA. Nada más que uno. Con ello habrás realizado una gran obra.

A la vista de la nota publicada por la Comisión Ejecutiva Socialista Obrero Español en las columnas de EXCELSIOR el día 20, con gran disgusto de los miembros socialistas del Gobierno único representante del antiguo Comité Central Socialista de

A la vista de los infructuosos esfuerzos por nosotros realizados de Agosto del pasado año, esfuerzos redoblados desde la publicación de la mencionada nota y los cuales han tenido como resultado un largo escrito de la Ejecutiva, de fecha 27 de Marzo, que no han tenido la virtud de convencer a quienes ya dirigían el país.

Considerando que constituyen un tremendo error políticas de la Comisión Ejecutiva del Partido, el negar el derecho a los vascos a intervenir en las cuestiones peculiares de Euskadi, actividades de nuestro Gobierno.

Considerando francamente errores los puntos de vista en los citados documentos, por dichas autoridades del Partido, en la misión y significación del Gobierno del País Vasco en el extranjero.

Haciendo honor a mis eminentes y profundas convicciones a cuyo ideal llevamos con orgullo abrazados, desde hace muchos años y a cuyo servicio, siempre hemos puesto, —y seguiremos

nuestras mejores amores y al cual nunca jamás hemos regalado duras sacrificios.

Haciendo honor al mandato que recibimos, al formar parte no de Euskadi, de la colectividad socialista que nos designó para

Haciendo honor al compromiso contraído ante el Arbol de la libertad del Gobierno Vasco, Don José Antonio Aguirre, cuya caída nos ha faltado.

Haciendo honor a la representación, que en el seno del Euskadi ostentamos de los socialistas vascos que se hallan en el exterior de los que están en el País Vasco, de los que se encuentran en África y en todo el Continente Americano, y a todos los que se obligados.

Seguros de que con nuestro acto rendimos, en el presente futuro, un señalado servicio al Socialismo y al País, y de acuerdo al sentido de responsabilidad, que tenemos bien despacio, declararemos:

PRIMERO.—Nuestra protesta por la falta de consideración de la Comisión Ejecutiva, para con nosotros, al dar publicidad, a una resolución de sermos comunicados, como desde hacía meses, se nos habían

SEGUNDO.—Encuentramos inconstumbrada la conducta deidad a actos o manifestaciones adjudicadas a miembros o dirigentes del Gobierno de Euskadi, antes de sermos participados, como socialistas, parte de dicha Institución Gubernativa, así poder contrastar la veracidad de la existencia de tales hechos restringidos a su sólo haber lugar.

TERCERO.—Proclamamos el derecho de todos los militantes que son afiliados a las Agrupaciones del País Vasco, a resguardar la Colectividad Socialista Vasca, reconocida por el Comité Central del P. S. O. E., y cuya continuidad quedó temporalmente, tras el golpe a América la mayoría de los miembros del Organismo directivo del cual, podían emitir opinión, en las cuestiones peculiares a los militantes vascos.

CUARTO.—Proclamamos la falta de seriedad de la Ejecutiva, que hace más de siete meses, que debiéramos denunciar a los vascos, la elección del Comité provisional de nuestra colectividad en este país, en el momento visto a Méjico, del vapor Argentino, los directivos propietarios, puesto que figuraban en la lista de embajadores, y sobre la Ejecutiva rectificó públicamente, —nunca—, en el sentido de prohibir la reconstitución de nuestra colectividad.

QUINTA.—No aceptamos al extremismo de la Comisión Ejecutiva, al pretender ésta, intervenir directamente en los asuntos de Euskadi, ese primer intervencionismo, correspondió en primer lugar a los socialistas vascos, quienes en toda la historia del Partido han sido con su lealtad y honestidad, los mayores de todo, para resolver problemas con magnífica muestra del idealismo socialista.

SEXTA.—Rechazamos de plano, que el Sr. Presidente del Gobierno, haya hecho en ningún momento en América manifestaciones, en el sentido de pretender desvincular el País Vasco, de

SEPTIMA.—Como demócrata y liberal, y feliz a la medida de "que disciplina sin libertad es despotismo", proclamamos

(Continúa en la página)

ALL INFORMATION CONTAINED
HEREIN IS UNCLASSIFIED
DATE 2/29/14 BY SP

5-11-68 001-
267-468

dc^(m)

64-23119-6

NOT USED

C

OFFICE OF THE CIVIL ATTACHE
EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
MEXICO CITY

June 28, 1943

Director, FBI

Re: BASQUE INTELLIGENCE SERVICE
Mexico Administrative

Dear Sir:

For the information of the Bureau there is being transmitted herewith the Volume 1, No. 8, June 15, 1943, issue of "Euzko Deya," official organ of the Basque Delegation in Mexico.

It will be noted that on page 8 there is an account of a trip "From Mexico to Buenos Aires" by JOSE M. LASARTE who was formerly chief of the Basque Intelligence Service in Mexico and has now gone to Buenos Aires.

Very truly yours,

CONF. INFT. S. I. S.

ALL INFORMATION CONTAINED

S-17-82 SP 267-468

Civil Attache

Enc.
814:820

RECORDED & INDEXED

DV

64-2319-2
F
17

57 JUL 23 1943

Lekarretan ta Sarritzen estel-egun
men mai-harren espainiar errenter
ta salmari-ekarrekoen emar-emea le
trik.

Baserriar jatorrak

Geure Patxi ta Martin beti alkarrrekin!

—Ain Martin!
Kor erraze gu
ra den dor
tudon orek hider
ordua trasmisio
ta orokki jarri
ta...?

—Geure tipiard
barre oñgi ga
rroan oñi, errot
rea bat atara gara
dendu noldi...?

—Parri gure?
Ei, neurri Martin...
parratxoa ederra saldu
“poliza” diruz
beterik dolda es
dago neurri parre
egitekorik...?

—Begi! «Pa
xikari» triat egia
datua hai, ta last
gera periodi
kuaren baten “re
tratatuera” agertu...

—Uste dena Patxi...?

—Bal... ne, aldi baten Elbarke peri oñga nala oñantze etorriz
erreitateko bet, eta ande ikastetxe Donostiarra hirietan ibai non haur
berria txarrilla pilla baten ordina “periodiku” baten monegia. Gaur etorrera
txarrak saldua arrapea nayek...

—Bada gaur erreitateko “poliza” diruz dena zuebe arrapea naitu!...

—Bal, oñantze da; txarrak naldi endoren irabazi politikak perik atan
le...



1943 IS UNCLASSIFIED DATE

Asteko berri-urteanak, gerrako
goa-harrik emon doazkien. Betetik
Argel ar Frantziako ko agintari
berriak izan dabe alkarr-iketa be
gizak. Girond eta De Gaulle jaunak
berezko, bestetan oñi dira eta
egite oñi jarriko ditz gaur berriak
Frantziak, ondoreen ordekin
ezinbestean. Geure aldetik txalo berriak
dametzagau batasun mailakoak speri.

Goda oñi gerrako gaugetatik ha
perra, Argentina he “verreibideenak”
la dabez endorenberriko berri, gaur
pasa agerto biarren gara. Eriko
ezinbestean berriko jarriko zegoen
Castille Jaunak erortzen egiteko
azkena da, erregiak. Egoi baterik
besterik honpoldak zapardera aho
herria, eta gaur Argentina gauian
pasaotza behar da, eta surturra
berezko erron edoena agertutako
naleko doba eurek...

Katalunia he Argueda Jaunak
ezinbestea he, berri-urteanak izatet
degi ikatzailea. Argueda ministroa
izan gabe jakinakoz euskaraldine
legia merita gondoa, eta gaur
garraioa hirietan gerritzen bere laguntza
spainiar denizia. Jaunak-izan
hodi batez endoen, eta gaurrak idoleo
azken lagiyerak berri ondiznak aldarrik
lagundutako urteetan...

Buenos Airesko he “Sindicato Sup
erior” goa ondare urteanak izatet
degi ikatzailea. Gaurrak zehar hiru
jatorriko gaua gertatzen. Biak
gurezkoak oñi nazarenak, gure
jatorrak berri ondoren dabilo
porekoak agitatu ditu, eta jokofa,
maya hizketa-bestearrikoak oñi galdu
oñi da, biotzak agurta gaitu. Beri

E U Z K O . E R R I K A T U A R E N A B E S T I A

Jayo misterio oñatik
ta Alberriko he,
tzukurrak erbia le
ntzako nabe.
Ornia arretoak diri
Bustind-Jaka,
eta al asteiria
Alberri gabe!

Alberriko goitiera,
gorriak es:
miall ibil-ibilak,

Goioloko-estazio nabil
siger-hilberren,
joko hoko txikura
Ruton den le.

Ertzianak hizkunak
bilak jokoak,
miall-hilberren be-za?

Kontzeta deusto,
Gure, bakoitzak
ezkaki haga,

legoruntzen behegoa

Alberriko errekak
erbia hontzi!
Alberriko jokoak,
miall-hilberren!
Oion hilberren,
eta gure Urrial!

Ezpeletz nabilak, oñi
hontzi osatiko!

Gurei zilindroak
dantza poren;
Igyoztak miallak

Irratia, negoziala
Edu, bolegaun,
eta aina misterio
oñi-estazio.

Jayo misterio oñatik
ta, txikurrak erbia le
ntzako nabe.

Gure gertutako dira

Bustind-Jaka,

eta al asteiria

RESTE OITURA ZAR RATZUA

Dantsetako 151
Eta da Euskadiko errik, oñi-joko
eta mire esteak arrazko agitatu
etorkizunak. Eriko batzuetako egiturak
arrakasun jarraitzea degtu.

dar bardinagaz, eta eue gure
la, usterik atsotie storaia
aditzale bat sala. Mori ja
egin gabe surrunetan jolas
barik nizka Ibarraengela.

Sarreran sartun dugu do
andrik layetako lanetan egina
lanketa sendutzan gorainan
Egina. Layetako jokerik
indatzizunetarik bat o
esin ikoi ukatu legeku, a
txalikak agin oñaren lan
geratutako danik. Buruan
sarreran irueta oñetik am
goygo anezkak (kilometro
dabozan) hider-ondotzun
erakusten daudiz.

Gaur gure erri-aldeko bi
“asaldito” apainduta dira,
txikia mintzak bidebarri er
ikarrak baterik eguna, eta
arrain-saltzaileak izaten
dute. Arrain-saltzaileak
goygo anezkak oyen gañet
sundi oñaren dan aldatik jarra
ne...

Arrain-saltzaileak dala ta, jazorko
parre-kontu asteko bat adierazoko
dantza gure ikatzailea: Portura
arrain elduta bat-batera “ebata-ebetx”
edo “sopradura” deritzoten
arrain-saltzailea egiten da, sot
keta edo “ebata” izeneko eraera.
Eta jokina guretik edo karenen arra
ha erosten dantza nolten bat bet
teak bezo erriko arrain-saltzaile
bana-bezoa noltenetan arran.

Elastzobriketik urten da lehenengo
eria, Ibarraengela da, eta erri one
bitxakoa bidez bidebarri arrain
edo “morito” bat egularik,
“morito” orrik “Arrain oñet
emene...” erosten ikasi eban. Eguna
habeten Nikolas arrain-saltzailea
gure jokan bere buruan arru bi arra
ha errolazak arrin-arrin Ibarraengela
sia Gerrikarantz: «Sardinia hiz
bizi-bizi...» deadarrez. Atzeko aldetik
“morito” asu jakan erantutzen da.

berri geyeten Gerrikarra edo be
ño le...

Elastzobriketik urten da lehenengo
eria, Ibarraengela da, eta erri one
bitxakoa bidez bidebarri arrain
edo “morito” bat egularik,
“morito” orrik “Arrain oñet
emene...” erosten ikasi eban. Eguna
habeten Nikolas arrain-saltzailea
gure jokan bere buruan arru bi arra
ha errolazak arrin-arrin Ibarraengela
sia Gerrikarantz: «Sardinia hiz
bizi-bizi...» deadarrez. Atzeko aldetik
“morito” asu jakan erantutzen da.

Arrain-saltzailea

SARDIÑA PRESKUEEE!!!

1.Uretatik oñako sardina hizkihi
diveeste...!!

11.Sardina preku ederra...!!

12.Arrain oñetak eman...!!

Olatzeta oñatza oñatza dantza gure
andia arrain-saltzaileari buruan oñate
eta andi bat dantza oñetik hiz
keri-hizkak oñetik hizgaratu oñarrotu
oñia trabak nolten oñan sezan-arran
taile trasteak laburatu laguntzen.

Goygoyen arrain-saltzailea, oñak
sene-alaba agertzen asanak isan le
dira, eta jokina, beroen senar gixa
gaxoak itxasolik ekarrikoak be
gira halira ekarriko edo antzoko
oñak elizatzaileak politako-eta, arrain sal
tsaean jarri oñira, eta ona senko
sendi oñi familiaren erreda ederra
jartzen dabe gure Itxas arraketa
arrain-saltzailea langilea oñak egiteko.
Haitzak gure arrain-saltzaileak
sakuntzen daitezke, eta arrain-saltzaile
bana-bezoa noltenetan arran.

Arrain-saltzaileak ber
riko arrain-saltzaileak arrain
edo arrain-saltzaileak arrain-saltzaileak
berria erosten da Gerrikarantz, eta
hida arrain-saltzaileek arrain-saltzaile
bana-bezoa noltenetan arran.

Elastzobriketik urten da lehenengo
eria, Gerrikarantz: «Sardinia hiz
bizi-bizi...» deadarrez. Atzeko aldetik
“morito” asu jakan erantutzen da.

Gurutzako Itzak

Gurutzako sardinaez gainetzen dugu le
henengo alde, «Gurutzako itzak» de
itzen diogun nola, eta denbora ig
rotzaldeko...

Esimenditik arrain-saltzaileak guretut
agertzen degi bestea ondakoa, eta
bat-batetan oñen ezaera.

Elo de “EURO-DEYA” ren semea
pai berri alapetik, jarraitzen best
gurutzakoetan eritzera oñiztun
zabalik. Ez da ikusik gure ikatzaile
ta berak opitu gozoa, okarri le
nolakotzaleko itzaketa burura. Badi
bat-batetan egiaz dira bi lan, bat ez
estu, eta oroztu.

Aurkitu hizkunetan oñen ezaera
ezin bestean digten frakuratu, de
torren “Euskal-Itzak” azaldu aurre
U. Gurutz.

LIZENGOA

1	2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31	32
33	34	35	36	37	38	39	40
41	42	43	44	45	46	47	48
49	50	51	52	53	54	55	56
57	58	59	60	61	62	63	64
65	66	67	68	69	70	71	72
73	74	75	76	77	78	79	80
81	82	83	84	85	86	87	88

SUNDUNIAN

- 1.-Indik -
- 2.-Bustind-Jaka -
- 3.-Bustind-Jaka -
- 4.-Gogor -
- 5.-Gogor -
- 6.-Gogor -
- 7.-Gogor -
- 8.-Gogor -
- 9.-Gogor -
- 10.-Gogor -
- 11.-Txikurrak -
- 12.-Txikurrak -
- 13.-Txikurrak -
- 14.-Txikurrak -
- 15.-Txikurrak -
- 16.-Txikurrak -
- 17.-Txikurrak -
- 18.-Txikurrak -
- 19.-Txikurrak -
- 20.-Txikurrak -
- 21.-Txikurrak -
- 22.-Txikurrak -
- 23.-Txikurrak -
- 24.-Txikurrak -
- 25.-Txikurrak -
- 26.-Txikurrak -
- 27.-Txikurrak -
- 28.-Txikurrak -
- 29.-Txikurrak -
- 30.-Txikurrak -
- 31.-Txikurrak -
- 32.-Txikurrak -
- 33.-Txikurrak -
- 34.-Txikurrak -
- 35.-Txikurrak -
- 36.-Txikurrak -
- 37.-Txikurrak -
- 38.-Txikurrak -
- 39.-Txikurrak -
- 40.-Txikurrak -
- 41.-Txikurrak -
- 42.-Txikurrak -
- 43.-Txikurrak -
- 44.-Txikurrak -
- 45.-Txikurrak -
- 46.-Txikurrak -
- 47.-Txikurrak -
- 48.-Txikurrak -
- 49.-Txikurrak -
- 50.-Txikurrak -
- 51.-Txikurrak -
- 52.-Txikurrak -
- 53.-Txikurrak -
- 54.-Txikurrak -
- 55.-Txikurrak -
- 56.-Txikurrak -
- 57.-Txikurrak -
- 58.-Txikurrak -
- 59.-Txikurrak -
- 60.-Txikurrak -
- 61.-Txikurrak -
- 62.-Txikurrak -
- 63.-Txikurrak -
- 64.-Txikurrak -
- 65.-Txikurrak -
- 66.-Txikurrak -
- 67.-Txikurrak -
- 68.-Txikurrak -
- 69.-Txikurrak -
- 70.-Txikurrak -
- 71.-Txikurrak -
- 72.-Txikurrak -
- 73.-Txikurrak -
- 74.-Txikurrak -
- 75.-Txikurrak -
- 76.-Txikurrak -
- 77.-Txikurrak -
- 78.-Txikurrak -
- 79.-Txikurrak -
- 80.-Txikurrak -

22.-Bustind-Jaka -

23.-Txikurrak -

24.-Txikurrak -

25.-Txikurrak -

26.-Txikurrak -

27.-Txikurrak -

28.-Txikurrak -

29.-Txikurrak -

30.-Txikurrak -

31.-Txikurrak -

32.-Txikurrak -

33.-Txikurrak -

34.-Txikurrak -

35.-Txikurrak -

36.-Txikurrak -

37.-Txikurrak -

38.-Txikurrak -

39.-Txikurrak -

40.-Txikurrak -

41.-Txikurrak -

42.-Txikurrak -

43.-Txikurrak -

44.-Txikurrak -

45.-Txikurrak -

46.-Txikurrak -

47.-Txikurrak -

48.-Txikurrak -

49.-Txikurrak -

50.-Txikurrak -

51.-Txikurrak -

52.-Txikurrak -

53.-Txikurrak -

54.-Txikurrak -

55.-Txikurrak -

56.-Txikurrak -

57.-Txikurrak -

58.-Txikurrak -

59.-Txikurrak -

60.-Txikurrak -

61.-Txikurrak -

62.-Txikurrak -

63.-Txikurrak -

64.-Txikurrak -

65.-Txikurrak -

66.-Txikurrak -

67.-Txikurrak -

68.-Txikurrak -

69.-Txikurrak -

70.-Txikurrak -

71.-Txikurrak -

72.-Txikurrak -

73.-Txikurrak -

74.-Txikurrak -

75.-Txikurrak -

76.-Txikurrak -

77.-Txikurrak -

78.-Txikurrak -

79.-Txikurrak -

80.-Txikurrak -

81.-Txikurrak -

82.-Txikurrak -

83.-Txikurrak -

84.-Txikurrak -

85.-Txikurrak -

86.-Txikurrak -

87.-Txikurrak -

88.-Txikurrak -

89.-Txikurrak -

90.-Txikurrak -

91.-Txikurrak -

92.-Txikurrak -

93.-Txikurrak -

94.-Txikurrak -

95.-Txikurrak -

96.-Txikurrak -

97.-Txikurrak -

98.-Txikurrak -

99.-Txikurrak -

100.-Txikurrak -

101.-Txikurrak -

102.-Txikurrak -

103.-Txikurrak -

104.-Txikurrak -

105.-Txikurrak -

106.-Txikurrak -

107.-Txikurrak -

108.-Txikurrak -

109.-Txikurrak -

110.-Txikurrak -

111.-Txikurrak -

112.-Txikurrak

Mexico, D. F., 15 de junio de 1943

EUZO DEYAN

Epigrafía Heráldica

La Tumba de un Indiano

Por Martín de Anguiozar

No sabemos que se haya intentado aún la compilación de inscripciones antiguas en el lenguaje racial, sencillas, cortas, familiares. Miserables ser catalogados tanto las que han desaparecido como las que perdieron, siguiendo el ejemplo dado al resto: proverbios, cantos, nombres tronadicos, títulos de pastorales y ediciones de libros vascos.

La epigrafía heráldica presenta curiosas coincidencias en tributaria. Que las vueltas no necesitaban de ello para su ejecutoria de soberbia, es herio sabido.

En el escudo de la Casa Ochandegui, Vizcaya, se ostenta el siguiente rótulo: BALIO KRALU, TA OCHANDA-TEGH ASKO ("cada cual vale lo que vale, y Ochandegui mucho"). En el de Lejarza (Dona, Vizcaya), letrero bilbaíno: VISCARZU, VISCARZU, GANO-LA ("viscarzua" significa "formado de espaldas"). En el bilbaoño de Brangas, forjura escrita: GUERRA A EZPA BAQUA-GUSTIA DA ENREA ("si no se lo quería la paz, se guerra o se paga, a buenas o a malas, todo es malo"). En el de Marurieta (Brendo, Vizcaya): LEPOAN KALTEA DAKIANAK ("el que tiene perjuicio en el collado") [7]. En el vizcaíno de Bermecha (Aulequia): BE-KOIA KOKO-ESONDI LEIDI TA CHIKIAR ANDIA BENIZLEIDI - AS-MUS TA JAHUTEZ; (en traducción libre: "los de abajo quieren ganar a los de arriba con temidad, y los pequeños vencerán a los grandes en ingenio y sabiduría").

En las armas nobiliarias del solar de Malla (Elbar, Maldavia, Duranguesado, Arratia y Bilbao): MALLEGAS HORIA GAITIK ("con la malla por el Fuego"). En las de Zaldibia (Zaldibia y Tolosa), caracteres de oro dicen: ZAL-DIZ ETA OREZ ("a caballo y a pie").

En las de Abadia y Leizaur, originarias de Tolosa y Andoain, Guipúzcoa: JO TA ERAGOIZI ("dar y desgravar"). En el blason del apellido Juarregui (Zarauz, Guipúzcoa), letras formando orla: EZ TICUTI: EZ PADA ERREKO ZAITIN

("no te toques; si no, te quemarás"). En el de Ilubako (Urrutia y Motrico, Guipúzcoa), frase mística: JESUSEN PEDEA-GAITIK ILL ("moris por la fe de Jesús"). El palacio guipuzcoano de Olaso en Elgoibar fue uno de los que usaron lema indígena: OLASO GUCHI BAT-ZUK Y LASO. ("Olaso, poco son contra mí"). La villa guipuzcoana de Oñate adoptó para su sello el de la hidalgía de Garibay, que rezaba: ZARA BAY: ZEREN BAY! GARI BAY ("dame el perdón; de qué? Del trigo").

Por lo que se lea en el frontispicio de vieja mansión señorial en Andoain, se comprueba que este pueblo se formó de dos herriots separados anteriormente y que denominaron Andoain y Leizaur: JAUN, AGUR GUK ZURI, EZ ZUK GUR LEIZAUTTARRAK ONTZARI.

Es erogativo el emblema de Gerny, oriundo de Mondragón, Guipúzcoa, y de Aramayona, Alava: GARAYAN AL-TUAN NAGO, ERIJA GORDEAGO

("estoy en lo alto; la Patria más guardada de la familia de Mayora hace el honor").

BETTI OROBAT ("siempre el mismo"). La de Magüi-Betoro, en Plencia: MUGKAREZIAZAG AGUICUA.

A modo de prólogo, el letrero navarro de Irriberry, en San Esteban de Belpuerto (Buenabarre), expone sobre la fachada de su hogar INFANCON SORTUS NIS, INFANCON HILEN NIS ("infancia ha nacido, infancia muere"). Se sabe que sobre una de las puertas del castillo (siglo XIV) de Salto-Pez (Lobendal) figuraba como divisa de la familia solariega de aquél nombre: BORTIZ-ETA ON ("vigoroso y bueno"). La leyenda de los embellidos Bala en Mendaro (Zuberoa), fue LEHEN HALA: CRAI-HULA: GUERO EZ DAKIT NOLAI. (Lo que correctamente escrita quedaría así: "Lehen: crria, gero ez dakin nolai". Y significó: "Antes mi (conste esto); ahora mi (conste esto); después, no sé dónde").

Sigue se ve, la epigrafía heráldica diversa textos en euskera, reliquias no despreciables por ser sencillas, ya que representan documentos públicos vivientes de nuestro folclor natural; son hechos artísticos por excelencia en Euskal Herria, cuyo problema de origen se confunde con el de la sociedad humana en cuyo caso se formó constituyendo el vascuence más poderoso de la agresión general existente.

"TIERRA"

"Quand reverra je cette
Teppe ou ma priere
s'elevera vers le ciel,
la croix des chateaux
se dressera mes pieds!"

He dicho Naudin en sus "Elogios Rapsodos", que no posible que no haya pueblo que conserve más fielmente el tradicional respeto debido a la memoria de los antepasados como el vascos, para el mismo tiempo que ignoran la concepción literaria de la religión, que impuso una vez dominante en Europa.

corriente y se consideró como creyente a la diosa morada, con la simplicidad de los hombres primitivos.

El origen de los conceptrios cristianos procede del dios que tenían los fieles del año habitados en el interior de una iglesia, o por lo menos la más cerca de su morada. De ahí que los campesinos antiguos estuvieran juntos a los templos, cosa se nota aún en el país vasco de alrededor el Pirineo y en todos otros países del Occidente, como Francia, Inglaterra y Alemania, donde a veces ha desaparecido la iglesia, mientras permanece ávida e insaciable la manzana de los sacerdos creando al amparo de aquella casa de Dios.

Conocida algo que se parecía meno que un campesino vasco del Norte de la cordillera a esos tristes necrópolis de las ciudades? Lugares de reposo, sagrados en su silencio apacible, dulces sitios en que campea la igualdad de los hombres, tienen el encanto de los jardines y la intensidad humilde y sincera de las flores. Las tumbas funerarias modernas vienen a interrumpir los secretos rituales que evocan aquellas antiguas, sencillas y esfusivas, a veces mudas y otras elevadas, mostrando fórmulas de pliegues, epítafios en cuadros que coronan la vida de los individuos.

Va se ha dicho que el cementerio es el altar donde devotos todo el pasado de la raza y sus viejas piedras tumulares y otras sepulturas que tanto abundan en Labortz, Bermeja y Zuberoa, son documentos insuperables sobre las costumbres y el idioma de este pueblo mitológico cuyo valor moral está revelado por la muestra como se conduce hacia los difuntos.

A veces los monumentos funerarios son redondos: un círculo que se sitúa sobre un pedestal de formas rectangulares o triangulares, constituyendo como un remiendo de cabeza y busto humanos, llamado en vasco "estreno-illaris" (piedra funeraria de la casa). Nuestra admiración es grande ante estas estelas discordantes y tabularias de tipo ancestral que se alzan sobre las casuras mortuorias, ornamentadas de signos y emblemas cuyos significados se pierden en la noche de los tiempos, y que proporcionan un carácter tan original al "ill errí" o "pueblo de los muertos" de la Vasconia septentrional.

En el cementerio de Getaria (Laburdi) que data de hace unas años y en que se observó un monumento funerario se reproducen hábilmente figuras de venerables estelas discordantes cubiertas de mungo y a veces carcomidas por la acción de los siglos. Es como un retorno a las costumbres tradicionales en esta época de análisis de la historia, sin el cual el pasado no aportaría enseñanzas para el presente ni para el porvenir.

La tumba de un Indiano

He vivido en la plaza de Asturias junto al frontón público y a unos pasos de la iglesia, cuyo torreón se alza sobre el pintoresco pueblo laburdino con alarde severo de fortaleza, encina de un arbol que se ditta perforado por un artefacto de tijeras.

Mi residencia, que se denominaba "Estrelo", está arruinada a otra casa conocida por "Forresta batza". La que se sostiene en pie desde el siglo XIV; es decir, unos cien años antes que se edificara el actual templo del lugar. Cada vez que me situo bajo su puerta en uno de medio punto, me siento transportado a los tiempos de los Saint-Pé, Ordizia de Urriaga y Ezpeleta, cuyas sombras eran designadas con los nombres de "subergorri" o "subergorri", según las hojas encarnadas a blancas que rodeaban sus cinturas, del mismo modo que el "subergorri" y el "subergorri" del siglo XIX fueron distinguidos por el color de sus hojas.

Al lado de Ezpeleta está la ermita en que el obispo Berardo Pérez Lodi escribió la novela "Razumero", que ha sido ya más de 200 ediciones, y durante tanto tiempo en el Casco-Ayuntamiento. "Berilo en Ezpeleta" (Casa del Pueblo), como reza un letrero sobre su entrada, y la de "Erreko Etxea", que ostenta su nombre sobre el porticado.

Es inevitable la paz en estos aledaños, convencida a los pies de la montaña de Lurta. Solo pueden robarla los proletarios que con feroces palos rompen violentemente contra el frusto de piedra, o la desgracia violenta de una tempestad que se desencadena en el año del solsticio de verano para azotar sus fuentes sobre las casas de rojas techumbres y ventanas verdes o entre las ojos del solitario puestero romano conservado por los Asturianos y bajo el cual, se pierde las fuentes agudas de la Nivelle.

Los desamparados por la muerte tienen lugar las grandes e incomprendibles ceremonias de más mayor. La iglesia es el lugar de reunión en estos pueblos vascos, donde la vida gira alrededor del cementerio, como la roda en torno de su eje central. No se nega hasta que se respeten las reliquias sagras de la Nivelle.

existencia: beatitud, redención, comunión, casamiento y funerales. El culto a los muertos se ha mantenido siempre vivo en el país, y es en consecuencia la influencia que ejerció el cristianismo sobre esta misteriosa raza vana que, seguramente, la estructura de su mundo, ha hecho que se borra todo vestigio anterior a nuestra era.

El templo de Asturias corresponde extraordinariamente al tipo de monumentos vasco-asturianos, tan corrientes y originales de esa nave única en que se presentan variadas telas de galerías superpuestas donde se colocan los homenes muertos que las mujeres se colocan en el pavimento, que en algunos lugares se sitúa en madera, como en San Juan de Luz, Eibar, Ziburu, Zumaia, etc., en contraposición con el piso duro. Sari, Asturias, etc. Por eso, en aquellos de piedra que muestra las iglesias de recetas no hay horno funerario, y si en los atrios, como en Eibar y Etxea.

Se penetra en la iglesia de Eibar sobre preciosas inscripciones lapidarias, algunas borrosas a fuerza de caminar en círculo durante siglos, otras bien conservadas y dignas de ser leídas con detenimiento. Así en medio del recinto, me devolvieron ante una tumba con inscripción eucristiana que dice así:

HAV DA THOMA MIGUEL D ARRJOAGA AZCANGO INDIANO JAVNAURENA HILLA OCTOBREIN 22 + 1651.

"Esto es la tumba del señor Eibar, Miguel de Arriaga, fallecido en octubre 22 + 1651".

¿Quién fué este "Indiano" de la primera mitad del siglo XVII? Era "Indiano" de la Argentina o del Uruguay, o de Cuba o de México? Emigró, hizo dinero y se retiró a pesar la vejez en su país de origen?

Por lo menos, consiguió algo de alta exemplaridad: se hizo enterrar en la iglesia donde le habían bautizado, fabricándose en la sepulcrula una inscripción en su idioma nativo por lo que consta a las generaciones venideras a curiosos nacióndos de "Indiano" que asignaron sus costumbres.

Y hay allí un "Indiano" que dejó bien puesto el pabellón de las Indias Occidentales, el pabellón americano, antes de que allí existieran banderas norteamericanas, ostentando a la posterioridad durante casi tres siglos... R. I. P.

... De los otros pueblos, de todos los demás pueblos que viven hoy, no se puede decir lo que del nuestro sostenemos, porque la historia guarda sus partides de nacimiento. Ni se podrá decir lo que contamos de la familia vasca de las que no lo son, ya que son exclusivos de la familia vasca los títulos de nobleza que irradiaron la gloria con que brilló.

BERISTAIN

de BE, báculo: R, conmemorativa eólica: IZ, sobre: TAÍN, (GAIN), escena. Lugar situado sobre la cueva baja.

Línea de Guipúzcoa, con tres casas solares en la villa de Aspasia. A mediados del siglo VI era el señor de una de ellas Juan Beristain, natural de Aspasia.

De dicha casa salían para tomar parte en las luchas banderizas, siendo de la Madariaga una de las principales del bando obisquino.

Armas.—Tanto las casas vizcaínas de Madariaga como las guipuzcoanas ostentaron las siguientes:

De azur con cinco rocales jaqueados de oro y gules, puestos en soñar, y entre ellos, cuatro estrellas de oro, bordura de este metal con ocho eslabones de cadena de azur.

MUGARIETA

MUGA, heráldica: ARRI, piedra: ETA, localizador. Lugar situado al lado del bosque o piedra que indica el límite o límite.

Noble linaje que tuvo su palacio y principal solar cerca de Fuenterrabía.

Armas.—Verde, terce de plata; bordura roja con ocho aspas de oro.

MUGARIETA

de MADARI, peral: AGA, localizador subnacional. Lugar de perales.

Graves genealogistas dicen que es

de MADARIAGA.

de MADARI, peral: AGA, localizador subnacional. Lugar de perales.

de AMETZ, quejigo y AMETZKO, quejigo: A, localizador. Lugar situado en el valle de Arama.

Antiguo y noble linaje de Navarra.

En casa solar situado en la villa de Amescua, del Partido Judicial de Estella.

Señor de esta casa y de Aramayona fué el famoso García Jiménez, antes de subir al trono de Navarra, lo que prueba su antigüedad, el esplendor y la nobleza del linaje Amescua, a que dió nombre la mencionada villa.

Una rama de esa casa fundó nueva casa en la villa de Dicastillo también del Partido Judicial de Estella, otra casa en Alava, y radicó en la villa de San Román de Campoo, del Partido Judicial de Laguardia, y otra se extendió a la provincia de Toledo y tuvo asiento en la villa de Alcalá, perteneciente al Partido Judicial de Toledo.

Con el rey don Fernando III "el Santo" pasaron los de este linaje a Andalucía, donde les dieron en su partamento, la dehesa de Amescua.

Armas.—Las de la casa de Amescua, esto es, las primitivas del linaje, eran: en campo de gules, un escudo de oro y bordura de este metal con una cadena de sable de cuatro bucles.

ANDUEZA

de ANDU, cepa: EZ o EZR, que sigue fresco, verde, nuboso (aplicado a plato); A, localizador. Lugar de cueva.

Antiguo linaje de Navarra. Tuvo su primitivo solar en el valle de Arana, del Partido Judicial de Pamplona. Varias ramas pasaron a Aragón. Otra creó nueva casa en la villa de Esparreguera (Guipúzcoa).

Armas.—Todas las casas Andueza tienen las siguientes armas: Escudo cuartelado: primero y cuarto de sable, con una pila de almogues y una bolla de noble pasante al pie del trono; y segundo y tercero de siete troncos y siete anzuelos de gules puestos en triángulo.

ARAZIA O ARAZIA

ARAZIA.—de ARAITZ, robe: A, localizador. Lugar poblado de robles.

Tuvo su casa solar en Gasteiz, con armas de azur y una torre de tres pisos con letrero de oro y tres de bronce;

plata, alternando.

GARRITZ

Trabajos de Heráldica en cuero y pergaminos.

Artículo 123-40, Depart.

81

Un Vasco en la Pampa

Por PAUL MORAND — Fragmento de "Aire Indio"

Mis paseos me conducían con frecuencia hasta las primeras casas, distantes aproximadamente tres leguas, en que habitaban vascos. En un campo observé un monasterio sitiado que me recordó esas tumbas de las razas errantes que se encuentran en Asia y hasta en las orillas del Mar Negro, en Dobruja. En el clípeado un cráneo de caballo clavado en el extremo de una pétrea constituye una mandibula blanca en la tierra y acababa de dar a la estepa no sé qué aspecto fúnebre. Era seguramente una tumba, la de un viejo que hacía años había vivido solitario, paralítico, muerto, y que había muerto hacia seis meses. Era bicharraco y zahorí, de modo que nadie, ni aún el cura, se había acercado a que se lo enterrara allí. No formaba parte del "Euskal-ochea" de las sociedades de ayuda mutua de Guipúzcoa, de Navarra o de los Bajos Pirineos. Los antiguos recordaban haberlo visto desmembrar un día en Montevideo, hacia fines del siglo último, de un paquete procedente de Berlín, con su atado de ropa a la espalda, su boina y el cuchillo de repuesto pendiente del cuello por un lazo de cuero: había sido cargado de lona, lechero, zapatero. "Pero, después de todo, los Urukai, los Iribar, los Irigoyen, no empuñan de otro modo". No habiendo hecho fortuna, el hombre había ido a instalar allí cuando hubo quitado el lazo, la vida de los perros y del almanzor, y los dijeron que no quería volver a la costa. Ameba a los gachos. Hoy en la sangre vasca sigue muy antiguo, festejivo, cativo, inacabable, que recordará la sangre India. Sus largos brazos debieron hacer de él, en su tiempo, un buen jugador de pelota; su frente avasallante sobre sus ojos cada vez más hundidos bajo sus pestañas, como las viejas balcones que sobreponían sobre los lecheros. Se sabía que había pasado muchas noches de su juventud en el Bidasoa, llevando aceite y jabón a los barcos que iban a la costa de Irlanda. ¿Sería obligado a abandonar el país después de un golpe fuerte? ¿Sería en deserto o en rebeldía? La predera, en otros tiempos, era como la Legión Extranjera; nadie se permitía ser curioso.

Cuando las comaderas ovechaban durante el día la tierra vasca, al juego de bolos bajo los plátanos, los serranos con guitarra por San Silvestre, todo aquello que hace que se desee volver y morir cerca de las viejas, el hombre se encogía de temor ante la noche negra su gran miedo... Nunca hablaba de Francia ni de Europa; en día se acostó, dormía, se levantaba en la mañana y se acostaba en la noche. Cada noche se acostaba en la noche. Cada noche se levantaba en la mañana. Cuanto que ocurría en la noche negra, en la noche de San Silvestre, todo aquello que hace que se desee volver y morir cerca de las viejas, el hombre se encogía de temor ante la noche negra su gran miedo...

Nunca hablaba de Francia ni de Europa; en día se acostó, dormía, se levantaba en la mañana y se acostaba en la noche. Cada noche se acostaba en la noche. Cada noche se levantaba en la mañana. Cuanto que ocurría en la noche negra, en la noche de San Silvestre, todo aquello que hace que se desee volver y morir cerca de las viejas, el hombre se encogía de temor ante la noche negra su gran miedo...

Nunca hablaba de Francia ni de Europa; en día se acostó, dormía, se levantaba en la mañana y se acostaba en la noche. Cada noche se acostaba en la noche. Cada noche se levantaba en la mañana. Cuanto que ocurría en la noche negra, en la noche de San Silvestre, todo aquello que hace que se desee volver y morir cerca de las viejas, el hombre se encogía de temor ante la noche negra su gran miedo...

Nunca hablaba de Francia ni de Europa; en día se acostó, dormía, se levantaba en la mañana y se acostaba en la noche. Cada noche se acostaba en la noche. Cada noche se levantaba en la mañana. Cuanto que ocurría en la noche negra, en la noche de San Silvestre, todo aquello que hace que se desee volver y morir cerca de las viejas, el hombre se encogía de temor ante la noche negra su gran miedo...

Nunca hablaba de Francia ni de Europa; en día se acostó, dormía, se levantaba en la mañana y se acostaba en la noche. Cada noche se acostaba en la noche. Cada noche se levantaba en la mañana. Cuanto que ocurría en la noche negra, en la noche de San Silvestre, todo aquello que hace que se desee volver y morir cerca de las viejas, el hombre se encogía de temor ante la noche negra su gran miedo...

Nunca hablaba de Francia ni de Europa; en día se acostó, dormía, se levantaba en la mañana y se acostaba en la noche. Cada noche se acostaba en la noche. Cada noche se levantaba en la mañana. Cuanto que ocurría en la noche negra, en la noche de San Silvestre, todo aquello que hace que se desee volver y morir cerca de las viejas, el hombre se encogía de temor ante la noche negra su gran miedo...

Nunca hablaba de Francia ni de Europa; en día se acostó, dormía, se levantaba en la mañana y se acostaba en la noche. Cada noche se acostaba en la noche. Cada noche se levantaba en la mañana. Cuanto que ocurría en la noche negra, en la noche de San Silvestre, todo aquello que hace que se desee volver y morir cerca de las viejas, el hombre se encogía de temor ante la noche negra su gran miedo...

Nunca hablaba de Francia ni de Europa; en día se acostó, dormía, se levantaba en la mañana y se acostaba en la noche. Cada noche se acostaba en la noche. Cada noche se levantaba en la mañana. Cuanto que ocurría en la noche negra, en la noche de San Silvestre, todo aquello que hace que se desee volver y morir cerca de las viejas, el hombre se encogía de temor ante la noche negra su gran miedo...

BLIX - GARCIA CRUZ



Grupo de invitados a la boda de Alberto Blix con la señorita Carmen García Cruz.

La ceremonia tuvo lugar en la capilla de Nuestra Señora de Aranzazu y a ella concursaron gran cantidad de invitados.

Notas de la Colectividad

Se encuentra completamente restablecido de su enfermedad, el popular futbolista Sabino Aguirre.

También se encuentra dedicado a sus actividades profesionales después de una temporadón en el Sanatorio Español, nuestro buen amigo Agustín Jáuregui.

Celebró su cumpleaños (cuantos?) Antonio San Martín.

Ha llegado a México, procedente de Caracas, Don Benito Orbe.

Se encuentra en la capital de México, nuestro buen amigo y colaborador euskérico, don Jesús Olazola, "Olave".

Contrajeron matrimonio enlace el conocido bilbaíno don Alberto Blix Menéndez con la señorita Carmen Cruz.

La ceremonia se celebró en la capilla de Nuestra Señora de Aranzazu y a ella concursaron gran número de amigos e invitados.

Les deseamos toda clase de venturas en su nuevo estado.

El dia 2 del pasado mes se celebró en matrimonio enlace la señorita María Antonieta Madariaga, y el actor Víctor Gardoki.

Enhorabuena.

Nuestro querido amigo, el empleado de la Delegación Vasca, Rufino Gutiérrez Garma, ha sido sometido a una delicada operación.

Rufino venía padeciendo mucho como consecuencia de la amputación de una pierna, a su vez lastimada en acción de guerra.

La operación lo ha realizado con completo éxito el doctor Bilbao López Albo, que de esta forma, al devolver el optimismo a nuestro buen amigo, se ha apuntado un éxito más.

Recibimos ambos nuestra sincera felicitación.

Letras de Luto

DON JAUME AGUADE

Los vascos hemos perdido un gran maestro don Jaume Aguade. Como maestro, el señor Aguade se encontraba en Méjico víctima de las consecuencias de la guerra española.

Su actuación política no suficientemente conocida para que tratemos ahora de detallarla. Pertenece al último Gobierno republicano, donde desempeñó las carteras de Trabajo y Asistencia Social, hasta que tomó la guerra civil española.

Su muerte ha sido muy triste, para nosotros con mucha tristeza.

Euzko Deya, al dar cuenta del triste suceso, pone de manifiesto la pena experimentada por nuestros vascos conocedores las actividades del fallecido.

Decanato en paz.

PEDRO MUÑOZ ARZALLUZ

Hace muy pocos días que hemos perdido a este gran amigo. Pedro Muñoz Arzalluz pertenece a ese reducido grupo de jóvenes antifascistas que, después de darse todo en el frente, y antes del frente también, llegaron a Méjico con la ilusión de volver a su patria un día no lejano, tras de laborar en este país con bondad y entusiasmo dignos de los altos ideales que hasta aquí los proyectaron.

Muñoz no ha tenido suerte. Para él no negará el día de la satisfacción que constante amistad le dio. Ha muerto en ver. Llenos de vida. Nosotros queremos recordarle, intimamente el sacrificio de la lucha, de castañadería y sacrificio de este hombre desaparecido. Lo lamentamos profundamente.

Al sepelio acudió un reducido grupo de amigos. Entre otros los señores Goirizelola Peña y don Tomás Bilbao. A sus familiares, y en particular a sus hermanos, entre los cuales se cuentan nuestro particular amigo António Huerta, les expresamos de modo de estas líneas nuestro sincero dolor por la pena que les lleva.

DON INOCENCIO IRIBARREN ERRAKA

En las Arenas (Guecho) falleció a los 74 años de edad, el conocido industrial navarro don Inocencio Iribarren Erraka, persona muy querida cuya inteligente actividad contribuyó a la prosperidad naval de nuestro pueblo. Fervoroso amante de nuestro país, dedicó también su esfuerzo a cuanto contribuyó a exaltar su personalidad. Sabemos que, por todo ello, su muerte ha sido allí muy sentida y este sentimiento lo comparten los vascos vascos exiliados conocidos al mundo.

A todo su familia, especialmente a sus hijos, entre ellos don Mercedes Iribarren de Aranzazu y don Vicente de Aranzazu, nuestro querido amigo y colaborador, expresamos nuestro más sincero sentimiento.

DON JUAN IZU BALMORI

Falleció en el Sanatorio Español, víctima de peor enfermedad, don Juan Izu Balmori, persona conocidísima en los medios comerciales mexicanos.

MARCELINA IRIGORRIEN
En Errenteria, Navarra, falleció dona Marcelina Irigoyen de Esteban, hermana de nuestro buen amigo don Joaquín, residente en Colonia, por cuyo motivo recibió mucha visitación de condiscípulos al que era el maestro, muy querido.

Cuando vaya a Acapulco
hospédese en el Hotel

La Quebrada

SERVICIO ESMERADO COCINA VASCA

Se habla Guipúzcoa

Acapulco, (Guerrero)

Tel. 94

CUENTO VASCO

EL ARREGLO

Chusín y su esposa se llegan a un aserradero. Los cueros estaban en un extremo grave. Acababan de tener la primera hija. El quiere que se le imponga el nombre de Mónica en recuerdo de su abuela; él exige que el nombre sea Pilar, en recuerdo de su madre. Ninguno traspasa y al bautizo se va aplaudiendo. ¿Sobrevendrá una grave divergencia en el matrimonio?

Pero allí está Pachik, tío de Chusín, designado padrino. Pachik es hombre de buena salud, bagajero y de mucha experiencia. Cuatrocientos pesos ha visto en su vida y los ha removido con su honesto sentido. El no puede permitir que el matrimonio prenda en aquella situación. El arrancará tanto de su gusto de los dos. Que le dejen a él. Pachik, faltó a su momento. El matrimonio la dejó hacer en vista de las sugerencias que da Pachik. Se verifica el bautizo. Los padres se miran en casa al regreso de la comitiva con el sacerdote cristiano. Pachik, muy blanco, dice:

—Ya está, ya está arreglado todo.

—¿Cómo has hecho? —le pregunta.

—Sencillamente. A gusto de los dos. Los bautiza.

—Tú eres "el" Pachik.



Por Koikile de Tolosa

todas están inspiradas en el deseo de contribuir a la obra de todos, enaltecimiento de la patria.

Antes de terminar voy a dar buenas noticias. En números siguientes desfilarán por este humildísimo CON, sin el menor reparo, preciosas damas de nuestra Colonia, dando su opinión sobre temas tan importantes para el futuro Euzkadi.

Como ver, la noticia es claramente buena, y no olvidemos aquello que el bueno, si poco, es bueno.

Vascos en Baja California



Un grupo de vascos, vive en el apartado territorio mexicano de la Baja California. Hombres que, conservando su idioma e historia en su corazón, se separaron de Euzkadi en su condición de habitantes de la tierra vacuna, quedaron con su trabajo aquella selva.

Usted se aficiona en la Baja California, hace ya muchos años; estos siguen más recientemente. La mayor parte son de profesores, maestros. Han formado todos los ramos del mundo, como carpinteros, maquinistas, y hombres de oficio.

Sancti Spíritus, Villalba, Almáciga y Zamora. Hoy hay una cosa multiplicando el tráfico marítimo entre las naciones. Canadá desde las costas de la Baja California se dirige a un puerto mexicano, donde almacena su trigo o sevillas, para luego ir a Estados Unidos.

De ahí se dirigen a San Francisco, en donde van, después de una travesía pacífica, por mar en vapores o hidroaviones de comunicaciones, y marcha a vivir a un campo o taller, simple, tranquilo, sin ninguna importancia. A él viene reclutado, al que da trabajo, cuando se requiere.

En la foto aparecen grupo de vascos radicados en un barrio de San Francisco, California. Distinguidos entre ellos, y entre

damas competidoras, Antonio Babilo, Eduardo de Echandi; Alvaro Arechavealde; Francisco Llamas y Zamora; Juan de Echandi; Antonio Babilo; José de Echandi; Francisco Llamas; José de Olleros; Julián de Hernández; Vicente Llamas y Zamora; Juan de Olleros.

A todos ellos, que por cierto, son subscriptores y entusiastas de "Euzko Deya", les enviamos un homenaje de todos

los vascos, de México, y de nuestro Presidente de Euzkadi, don José Antonio de Aguirre, un cordial saludo lleno de amistad y simpatía.

EL TEJIDO
ESPAÑOL

Joséfa Arteaga de Larrea

Estambres Importados

Tejidos a Mano

Artículo 129-9 Eric. 13-08-93

Editorial Vasco "EKIN"

Se han recibido en Méjico, los siguientes libros publicados por el editorial vasco "Ekin".

- 1.—El gabinete de Navarra, por A. Campion.
- 2.—Primeros navegantes vascos, por E. de Gantxa.
- 3.—Viajes extranjeros en Vascos, por E. Mitxelena.
- 4.—Pioneros Vascos, por Pierre Loti, A. Campion e H. Etxebarria.
- 5.—Euskal Herria en el dorso del International, por J. C. Iñaki.
- 6.—El Conde de Pellegrina y los Caballeros de Ascalón.
7. y 8.—La democracia en Euzkadi, por J. de Aristimuno.

Para pedidos dirigirse a Dinamarca 64.—Tel. L-79-62.

Avíense, con una simple llamada telefónica, y en el acto verá uno de nuestros agentes de ventas, para mostrarle la colección de libros artísticamente editados.

¡Vive! En su Biblioteca, no puede faltar este primera libro, cuyos temas han de interesarla, cualquiera que sean sus

EXALTACION EUZKOKA

El Ultimo Tamborilero de Erraondo

Por Arturo Campión.

Los rayos matinales del sol doran el sombrío cuerpo de Terricka-Hispano-Alemana; sol de mayo fastidio por el pilar de los nidos y el suave aroma de las flores.

Tan alegre como el sol y los pájaros salía por el portal de San Nicolás, Pedro Fermín Iako. Las pocas personas con quienes se iba encontrando volvían la cabeza curiosas. Aunque la boina, las alpargatas y el tipo de Pedro Fermín eran los del país, le acusaban de forastero los colores de la tela y la bocanilla de la ropa, motorizadas exóticas, como de campesino de lejanas tierras. Pero, sobre todo, se llevaban la atención de las gentes al silbo y el tamboril, colgado del cuello.

—Vaya un viejo divertido! —decían o pensaban los caminantes.

Porque Pedro Fermín era viejo y más viejo que lo que a primera vista parecía. Detestaba la vejez, las arrugas de la cara berbilampia, la falda completa de dientes en la boca sumida y las canas de su poco poblada cabellera. Pero los años no pasaban sobre los hombres erguidos, ni le trataban las piernas ligeras, ni le enturbian la mirada gris de los ojos, ni le enronquecen la respiración del pecho, ni le alteran las pulsaciones del corazón. Llevaba el batillo de ropa pendiente de un palo y el paraguas en la diestra.

—Cuántos años tenía? —“Urogota amar est...” (Setenta y ...) había contestado en su lengua materna, única que hablaba de corrido. Los años agazapados debajo de la cumplativa vejez, pedían en un cálculo difícil y la ayuda de recuerdos particulares; es decir, una labor intil y fatigosa. El solo daba valor a los “emarrekos”, y sabía con certeza que no contaban todavía para él los ochenta.

Asimismo conocía el número cabal de su residencia en América, que eran cincuenta, transcurridos desde que apena cerró los ojos de su padre que murió de muñeca. Martín Iako, el extramixtrumero del valle, emigró de la pobre aldea por no servir a Carlos V ni a María Cristina. (Cincuenta años). Relámpago fugaz de astio, vuelo rudo de gavilán largo espacio de la breve vida dissipado en el insondable abismo del tiempo. Cincuenta años al servicio de Araluce y Compañía de Buenos Aires, curtidores y salazoneros famosos y risquistas dueños de la descomunal estancia “Los Papagayos” donde prestó sus servicios de pastor, finito que él sabía.

Fuad de la rústica aldeca nabagra al desierto de las Pampas sin que la ignorancia pueril del entendimiento se enriqueciese con nuevas ideas. Ni los candorosos afectos del corazón descubrían desacostumbrados blancos al apetito. Nació y vivió de la monótona margen serena de la civilización pastoral, como si aún perdurase los días bíblicos de la primitiva Caldea.

Baskos de ambas vertientes del Pirineo poblaban la estancia. Nacidos en bordas y caseríos montañeses, habitables para ganarles el pan en las cumbres, la necesidad y los instintos inconscientes de su propia naturaleza cesaron los arrastraban el campo, y allí resguardaban los inveterados hábitos, riendose gustosamente parías al natio individualismo.

En las múltiples labores de las numerosas lecherías se ocupaban mujeres baskas y campesinas como ellos. Convirtiéndose muchos matrimonios, y las nuevas familias habitaban casas modestas, al estilo de la propia Pefaria. Eran casi todos baskos donde el sacerdote D. José “el barbero”, natural de Gernika, al auxilio de la iglesia D. Fructuoso natural de Bermeo, que después de una vida recta y austerísima, herido de la grana, se había rendido al destino para ganarles la vida eterna. Y era hecho de bicho también: los sacerdotes, los juegues, las diversiones, al millón, juntaba los toros de los vecinos, y convenciones hablaban baskones! Diñanura Euskal Herria, integrándose banca, cuyos mejores no traspasaban las horrendas pasiones de peleas extranjeras, arrastradas de la grande.

Ochenta años de vida sana, honesta, sin quebraderos de cadera, ni visión, ni penas de ningún bien perdido, ni recordarles algieria. Desandando del terreno natio, arregló ese vigoroso raíces en la tierra argentina, olvidándose totalmente de la aldea y de la patria, de los dones y de los amigos lugareños. Recorrió una vez diciendo donde se hallaba, y lo escribieron sobre cerámicos de vidrio para el hermano de Iruna “Olaiza e hijo mayor”, y se

Entonces advirtió con sorpresa que las cosas de allende los mares no le interesaban.

Los hombrados y caícos servicios, unidos al natural despejo, le encumbraron paupérrimamente a rababán de la cabaza mayor. Ocupaba un jornal subido, que casi se le economizaba sólo los jugadores podían gastarse el dinero. No le ensobreció la prosperidad, y de rababán grave acudió tocando, en la campa de “Los Papagayos”, el mismo “Xiruuntrun” con que granate unos cuantos pesos ganados de afiadura cuando era trufino pastor, mozo recién venido de la aldea. Mas ahora tocaba de balde, por el gusto de condescender con los jóvenes, y sobre todo por amor a la música, al ritmo “xiruuntrun” agrio, que los labios habilidosos del ecipitaba al pico de los ruiseñores.

Apenas ponía los pies en nuevo huerto en la estancia, buscábase Pedro Fermín y le hacia cantar y tararear todas las canciones; y bailes de la comarca.

Aumentábale el repertorio del “xiruuntrunero” continuamente. Al cabo de unos cuantos años abarcó el circuito musical entero de la tierra basca, amalgamado de setenadas y exquisitas “antirritualas” que solo los “tabutus” de las más escondidas caserías podían transmitir a sus descendientes. La música aquella fue cruzando sus tempranas hebras —hiladas por la novia que espera, la madre que sigue la cena, la esposa que escrita al horizonte marino aturbonado, la segadora que corta el teléscio, las pajaritas que bailan sobre la arena— en torno del corazón de Pedro Fermín, hasta aprisionarle entre irreversible mandala.

Eilo es que Pedro Fermín cierto día, de sobrío, sin causa aparente, después de años de profundo olvido, recordó su aldea, su casa, sus deudos, como si el vasquismo, diluido en la música, emanación directa de la personalidad racial, hubiese tomado cuerpo, formándose de la materia de las primeras costuras baskas, que la niñez le hizo conocer. Luchó consigo mismo, pretendió reírse de la inexplicable caridad, tocer el curso impetuoso de los redirijidos afectos, arrancar los brotes insperados del terreno natal... Fue en vano; y al fin se presentó a don José “el barbero” para arreglar las cuentas.

Don José procuró disimular: “¿Qué vida va a tener a llevar en aquel villorío de mala muerte, desconocido en los mapas, donde nadie tiene noticia de nadie ni la quiere?” Su familia quizá habría quedado perdiida— como sucede con la más lejana “carachola”; a lo sumo, encontró algunos escasos sobrinos, y será visto el vicio del herencio, el tío cura muerto se despidió durante todo el año rendiendo novena a Santa Fulgencia y a San Torcuato para que la metan suavemente en el hoyo. Hoy para usted, pensó para él. Supuesto el cambio sobre Europa, perderá una parte, nada pequeña, del modesto capital. Modesto, sí; no basta nota vitalicia de previsión. Es claro: en Euskal Herria será visto como Rothchild en Londres. ¡Es canario de trabajo! Entrevistábanlo bien quando vió la grana, se había rendido al destino para ganarles la vida eterna. Y era hecho de bicho también: los sacerdotes, los juegues, las diversiones, al millón, juntaba los toros de los vecinos, y convenciones hablaban baskones! Diñanura Euskal Herria, integrándose banca, cuyos mejores no traspasaban las horrendas pasiones de peleas extranjeras, arrastradas de la grande.

Ochenta años de vida sana, honesta, sin quebraderos de cadera, ni visión, ni penas de ningún bien perdido, ni recordarles algieria. Desandando del terreno natio, arregló ese vigoroso raíces en la tierra argentina, olvidándose totalmente de la aldea y de la patria, de los dones y de los amigos lugareños. Recorrió una vez diciendo donde se hallaba, y lo escribieron sobre cerámicos de vidrio para el hermano de Iruna “Olaiza e hijo mayor”, y se

bartó. Beviéndose consigo el tamboril, alegría y alegría de “Los Papagayos”.

—Entre los parches de esa valija va encerrada el alma de Pedro Fermín —dijo, riéndose, don José “el barbero”—, al despedirse. Y los oyentes sintieron aquella observación aguda.

II

Ahora, Pedro Fermín, recién desembarcado, camina fijas los ojos en los muros de Iruna y Edo, hijos naturales del valle patrío, restos de azul por el ambiente limpio y por el primaveral, de oro.

Camina despacio, adrede, a no llamar la atención. Su propósito es entrar en la Plaza de Erraondo después de visperas, a la hora del baile, y posiblemente a sus paseantes con las más dulces tonadas del tamboril, de las de antiguo gabinete y de las que aprendió después. Sobre todo el cuadro que su imaginación le pinta: la plaza, inundada de sol; el alcalde:

ta, sin verdor, sin pájaros; un horizonte monótono, de terrenos colinas amarillentas... ¿Dónde están mis hayuelos—exclama—, dónde mis robles, dónde mis fragantes prados? ¡Quién acordó mis errores, que redaté mis tortes, a mis gallos, a mis oropendolas? ¡Acaso equivocué el camino y me devió hacia el país de los “Zakos”? —Se registró varias veces los párpados y recorrió delante de si el espacio con la vista. Mil pormenores le certificaron al acercamiento del derrotero seguido. Recordó las dos guerras civiles que medían entre la emigración y el retorno. A ellas achicó la causa mayor de la mudanza. “Hubran talado los bosques, a mala, desaparecieron agua, pájaros y prados”. El nombre de su tierra, la pacífica maldijo a las guerras tradicionalistas extranjeras.

Tomó el moso la guitarra non le tendió y, rugiendo mano ruda, entonó a grito en la siguiente copla, por monos agilísimos y airosoamente danzadas.

—Ay, que burro soy, que burro soy. Se frie el alma!

Abriu la cuadriga! Ay, que burro soy, que burro soy. Del suelo la pajaza! Ay, que burro soy, que burro soy.

Seré nuestra camita!

Pedro Fermín recostado en el suelo, extendidos desmayando los brazos a lo largo del cual tempió el bullicioso baile a la nube de polvo que envolvía a las minigüeras de antaño se le vio en la memoria con sus más pormenores. Los cuerpos, los tipos, la complejión de los gestos, el tono de los viajes.

Entró en la plaza de la aldea, soñáu y desista. Algunos perros juguetearon revolviéndose en el polvo. Los tres nogales, trono y doble de alcaldes, habían sido cortados de raíz. Una mujer, por su manera de andar, joven, cruzó de cerca a cerca. Le extrañó el vestido de negro, la pañuelita del mismo color anudada debajo de la barbillita, las sábanas largas y estrechas. Vislumbró a la memoria las tocas chilangas, las trenzas soltadas, las amplias mangas de lienzo casero, pero blanquiniso; el justillo gris, el pañuelo de colorín sobre el pecho, si refajo rojo, a medida de pierna, de las mozas de antaño. Miró al valle de la torre; la hora de las viudas era muy pasada; por tanto, la gente habría salido ya de la iglesia. Cumpliendo el propósito con que a sí mismo se recreó durante largos meses, repitió la orden tristeza que le comenzaba a sumergir el corazón, subió el “xiruuntrun” a los labios y espació las notas alegres del “ingurukor” y los pausados golpes ritmicos del tamboril, mientras en la cerca de la casa Consistorial daba pasos solos de procesión.

La plaza, que momentos antes, al parecer, dormía y sienra suelta, se despertó subitamente. Abrieron puertas y ventanas, asomáronse caras curiosas, se preguntaron unas a otras las vecinas el porqué de aquella misa, sonaron carcajadas y exclamaciones de sorpresa, voces y silbidos de burla, salieron de todas las segundas y de todos los segundos, corriendo y gritando desafiadamente, chiquillas que rodaron al “xiruuntrun”, y le contemplaron, más abiertas aún las bocas que los ojos, como a bicho raro. Froncé la ceja, señalizando con el dedo, atravesado sobre el dorso, las malas de todos y profiriendo con voz extenuada: “Yo soy Pedro Fermín Iako, de la ruta de Maitanain”, y por respuesta, el “vinguero”, tenso especial del valle, una vez vio el año, y la inventada manzana, desbordándose triunfante en la tradicional “charrañadura”, al oíto de la predicta noticia inesperada.

A mitad del asunto, justo a una fachada del caserío, Pedro Fermín se quedó, por apretar del polvo, viendo cañizo rojo, fumando su pipa de madera de “arraga” y batiendo en el pecho con fuerza la mano negra. —“Eres como yo —dijo—: a las cosas que fueron; la memoria, el polvo te rodean, como pronto morirás, como yo morí, y entones al anochecer, en el valle perdido sobrevalora memoria de otros dos viejos miseria sobre todas las miseras aun el recordar!”

Antes de proseguir su ruta contemplar por última vez su lejano. Los segundas y Edo reciben, sobre suelo de piedra, los encuentros de los extranjeros crepusculares, hundiéndose en mantos negros, fiegos montes del septentrional de Orba, al sur, recorriendo cada una de las aldeas el eterno radiante.

Pedro Fermín vuelve a pie alrededor, rodeado de burlas—dijo— algunas pajaritas por el verder de tu rostro, sentado sobre las tierras y suelta, y lo observaron como cuando te adornara a Edo. Ses yo el polvo que edida a mi tierra, más lejana, a mi tierra desolada, muerta.

Siguió lo piensos lo hace, sin quererse una proporción. —“Noctres no somos montañeses, propones. Querídate tu vacante pa los darráis” dijo el meso, interrumpiendo y contando con el dedo las montañas del norte.

—Pues qué cosa pasa? —replicó Pedro Fermín. —“Dóchales, negros, y yo, aquí muero; aquí, montaña, montaña de buenas, montaña de montaña. Me vengo d’Andrea; mi primer pensamiento, vocetas por hacer bailar tamboril mi tesoro.”

—De veras, agitó, ave de Edo y todo su escenario.



y los viejos sentidos debajo de las tres frondosas nubes del centro: los moscas y las moscas distribuidas en grupo, a la espalda de las agujas, las notas del “xiruuntrun” se levantan sobre los sordos pitos del “xiruuntrun”, como bandas jovial de alcaldes sobre a goles surcos. Y él presentándose de Hispania, la gente cariñosa señalizó con el dedo, atravesado sobre el dorso, las malas de todos y profiriendo con voz extenuada: “Yo soy Pedro Fermín Iako, de la ruta de Maitanain”, y por respuesta, el “vinguero”, tenso especial del valle, una vez vio el año, y la inventada manzana, desbordándose triunfante en la tradicional “charrañadura”, al oíto de la predicta noticia inesperada.

A mitad del asunto, justo a una fachada del caserío, Pedro Fermín se quedó, por apretar del polvo, viendo cañizo rojo, fumando su pipa de madera de “arraga” y batiendo en el pecho con fuerza la mano negra. —“Eres como yo —dijo—: a las cosas que fueron; la memoria, el polvo te rodean, como pronto morirás, como yo morí, y entones al anochecer, en el valle perdido sobrevalora memoria de otros dos viejos miseria sobre todas las miseras aun el recordar!”

Pedro Fermín vuelve a pie alrededor, rodeado de burlas—dijo— algunas pajaritas por el verder de tu rostro, sentado sobre las tierras y suelta, y lo observaron como cuando te adornara a Edo. Ses yo el polvo que edida a mi tierra, más lejana, a mi tierra desolada, muerta.

Siguió lo piensos lo hace, sin quererse una proporción. —“Noctres no somos montañeses, propones. Querídate tu vacante pa los darráis” dijo el meso, interrumpiendo y contando con el dedo las montañas del norte.

—Pues qué cosa pasa? —replicó Pedro Fermín. —“Dóchales, negros, y yo, aquí muero; aquí, montaña, montaña de buenas, montaña de montaña. Me vengo d’Andrea; mi primer pensamiento, vocetas por hacer bailar tamboril mi tesoro.”

—De veras, agitó, ave de Edo y todo su escenario.